

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-49

Séances plénières

Jeudi 25 mars 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 25 maart 2004

Namiddagvergadering

3-49

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la charge de travail en matière de justice pesant sur les communes» (n° 3-265).....	6
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'élection des membres de l'Exécutif musulman» (n° 3-263).....	8
Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'allongement de la durée du trajet en train sur la future ligne à grande vitesse entre Bruxelles-Midi et Amsterdam» (n° 3-260).....	10
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la manifestation de la Ligue arabe européenne (LAE) du 24 mars à Borgerhout» (n° 3-266).....	11
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la pollution provoquée par la circulation des voitures» (n° 3-264).....	12
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement structurel des établissements psychiatriques» (n° 3-259).....	15
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement des hôpitaux psychiatriques» (n° 3-267).....	15
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Coopération au développement sur «la problématique des victimes du génocide rwandais» (n° 3-258).....	19
Bienvenue à une délégation étrangère.....	20
Questions orales.....	21
Question orale de Mme Caroline Gennez à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'accès à certains contrats d'assurance pour les malades chroniques ou les handicapés» (n° 3-261).....	21
Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Affaires	

Inhoudsopgave

Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en Assemblée van de West-Europese Unie.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toename van de justitiële taken waaronder de gemeenten gebukt gaan» (nr. 3-265).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verkiezing van de leden voor de Moslimexecutieve» (nr. 3-263).....	8
Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de langere duur van een treinrit via de toekomstige hogesnelheidslijn tussen Brussel-Zuid en Amsterdam» (nr. 3-260).....	10
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de betoging van de Arabisch-Europese Liga (AEL) van 24 maart in Borgerhout» (nr. 3-266).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de door het wegverkeer veroorzaakte verontreiniging» (nr. 3-264).....	12
Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de structurele onderfinanciering van de psychiatrische instellingen» (nr. 3-259).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen» (nr. 3-267).....	15
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de problematiek van de slachtoffers van de Rwandese genocide» (nr. 3-258).....	19
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie.....	20
Mondelinge vragen.....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Gennez aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toegang tot bepaalde verzekeringscontracten van chronisch zieken of gehandicapten» (nr. 3-261).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse	

étrangères sur «la position de la Belgique par rapport au plan Maskhadov» (n° 3-268).....23	Zaken over «het standpunt van België met betrekking tot het Maschadov-plan» (nr. 3-268)..... 23
Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247).....26	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247)..... 26
Discussion générale.....26	Algemene bespreking..... 26
Discussion des articles.....26	Artikelsgewijze bespreking..... 26
Projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. 3-486).....26	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk 3-486)..... 26
Discussion générale.....26	Algemene bespreking..... 26
Discussion des articles.....26	Artikelsgewijze bespreking..... 26
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 3-491).....27	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 3-491)..... 27
Discussion générale.....27	Algemene bespreking..... 27
Discussion des articles.....27	Artikelsgewijze bespreking..... 27
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la fraude en matière de visas» (n° 3-190).....27	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de visafraude» (nr. 3-190)..... 27
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les mesures qui sont prises pour lutter contre l'exploitation du personnel de maison diplomatique» (n° 3-191).....29	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de stappen die worden ondernomen ter bestrijding van de uitbuiting van diplomatiek huispersoneel» (nr. 3-191)..... 29
Votes.....31	Stemmingen..... 31
Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (Doc. 3-546) (Procédure d'évocation).....32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (Stuk 3-546) (Evocatieprocedure)..... 32
Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 3-572) (Procédure d'évocation).....32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-572) (Evocatieprocedure)..... 32
Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247).....32	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247)..... 32
Projet de loi portant assentiment à l'Accord	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van

régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. 3-486).....	33	Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk 3-486).....	33
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 3-491).....	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 3-491)	33
Proposition de loi abrogeant l'article 150 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la réduction pour pensions, revenus de remplacement, prépensions, allocations de chômage et indemnités légales en matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 3-198).....	33	Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 150 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in verband met de vermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten, brugpensioenen, werkloosheidsuitkeringen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 3-198).....	33
Ordre des travaux	34	Regeling van de werkzaamheden	34
Votes.....	37	Stemmingen	37
Projet de loi spéciale modifiant les articles 6, §1 ^{er} , VIII, 4 ^o , alinéa 1 ^{er} , et 31, §5, alinéa 1 ^{er} , de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, §5, alinéas 1 ^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (Doc. 3-571).....	37	Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, §1, VIII, 4 ^o , eerste lid, en 31, §5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, §5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (Stuk 3-571).....	37
Excusés.....	37	Berichten van verhindering	37
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	38	Naamstemmingen	38
Propositions prises en considération.....	40	In overweging genomen voorstellen	40
Demandes d'explications.....	41	Vragen om uitleg	41
Composition de commissions	43	Samenstelling van commissies	43
Évocations	43	Evocaties	43
Messages de la Chambre	44	Boodschappen van de Kamer	44
Dépôt d'un projet de loi.....	46	Indiening van een wetsontwerp	46
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	46	Arbitragehof – Arresten	46
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	46	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	46
Auditorat du Travail	47	Arbeidsauditoraat	47
Tribunal du travail.....	47	Arbeidsrechtbank.....	47
Conseil national du Travail.....	47	Nationale Arbeidsraad	47
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme	47	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	47
Parlement européen	48	Europees Parlement	48

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.**

M. le président. – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale :

M. Jurgen Ceder remplacerait M. Frank Vanhecke comme représentant suppléant. *(Assentiment)*

– **Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux Assemblées européennes.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la charge de travail en matière de justice pesant sur les communes» (n° 3-265)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai l'honneur de faire partie du conseil de police d'une grande commune. Lors de la dernière réunion de ce conseil, nous avons passé en revue l'ensemble des tâches de la police communale, notamment celles liées à la justice.

Je m'interroge quant à la manière d'aider les communes auxquelles les tâches imposées sont de plus en plus importantes.

Tout d'abord, le nombre d'apostilles est en perpétuelle augmentation, notamment à la suite de l'introduction du système du Traitement Policier Autonome voulu par le parquet. Cette initiative intéressante pose problème sur le plan des moyens.

Ensuite, les transactions de roulage occasionnent également une énorme charge de travail.

Enfin, la charge de travail générée par les huissiers de justice est aussi en perpétuelle augmentation. Les huissiers de justice confient de plus en plus de tâches à la police.

Je pourrais citer d'autres exemples.

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en Assemblée van de West-Europese Unie.**

De voorzitter. – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en de Assemblée van de West-Europese Unie:

De heer Jurgen Ceder zou de heer Frank Vanhecke vervangen als plaatsvervangend vertegenwoordiger. *(Instemming)*

– **Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toename van de justitiële taken waaronder de gemeenten gebukt gaan» (nr. 3-265)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik ben lid van de politieraad van een grote gemeente. In de laatste vergadering van die raad kregen wij een overzicht van alle taken van de gemeentepolitie, onder meer de justitiële.

Ik vraag me af hoe we de gemeenten die geconfronteerd worden met een aanzienlijke toename van die taken kunnen helpen.

Het aantal apostillen stijgt constant, onder meer door de invoering van het door de parketten gevraagde systeem van Autonome Politieafhandeling. Dat is een interessant initiatief, maar de middelen zijn ontoereikend.

De minnelijke schikkingen in verkeerszaken veroorzaken een enorme werklast en de gerechtsdeurwaarders vertrouwen steeds meer taken toe aan de politie.

Ook in de gemeenten waar het politiekorps vrij goed functioneert en de personeelsformatie bijna volzet is, zullen de justitiële taken op termijn niet meer kunnen worden vervuld.

Baart dit onderdeel van de politiehervorming de minister

Même là où la police fonctionne relativement bien, avec un cadre quasi complet, ces tâches liées à la justice et donc aux demandes émanant des parquets ne pourront pas, à terme, être remplies.

Ce volet de la réforme des polices vous inquiète-t-il ?
Comment régler cette situation ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je tiens tout d'abord à préciser que le traitement policier autonome n'entraîne pas une augmentation, mais au contraire une diminution du nombre d'apostilles. En effet, les parquets confient la gestion d'un dossier à un corps de police local et ne réagissent qu'après réception du résultat global de ces investigations. Le TPA consiste précisément en un transfert à des enquêteurs de certaines tâches auparavant dévolues à des magistrats. Il est vrai que cela engendre un surcroît de travail pour les policiers, qui peut toutefois être compensé, comme c'est déjà le cas dans certains arrondissements judiciaires du nord du pays, par une dispense d'autres devoirs judiciaires. Cette nouvelle façon de procéder aboutit à une revalorisation du travail policier et à un déplacement de capacités en faveur d'affaires porteuses de résultats, au détriment de faits mineurs et d'enquêtes menées en pure perte, quasiment pour la forme.

Le groupe de travail « Simplification des tâches administratives » s'est penché sur ce problème, qu'il évoque dans son rapport intermédiaire paru dernièrement. Nous attendons le résultat des travaux du collège des procureurs généraux, qui visent une uniformisation de la procédure à l'échelon national pour évaluer si le TPA sera encore susceptible d'engendrer un surcroît de travail.

Par ailleurs, le 5 mars, les procureurs du roi viennent, dans le même souci, d'adopter des mesures de simplification qui vont éviter un nombre significatif d'interventions de la police.

Vous constaterez donc l'attention portée à cette question, en collaboration avec tous les organes concernés.

Pour ce qui est de la charge de travail générée par les huissiers, rien n'autorise à dire qu'elle est en perpétuelle augmentation, mais le groupe de travail « Simplification des tâches administratives » s'est également penché sur le problème. Diverses solutions ont été dégagées en collaboration avec la Chambre des huissiers, parmi lesquelles la signature de protocoles de coopération qui pourront, en tenant compte des impératifs respectifs, éviter les recours systématiques et/ou abusifs aux forces de l'ordre, ainsi que les pertes de temps préjudiciables pour chacun.

Enfin, il faut savoir que certains parquets ne font plus ou pas appel à l'intervention de la police pour les transactions en matière de roulage. Elles sont envoyées directement chez les particuliers et une citation intervient d'office en cas de non-paiement. Dans les autres cas, si une intervention de la police est effectivement requise, il s'agit d'un traitement à caractère essentiellement administratif, qui peut être en grande partie géré par du personnel civil, sans porter atteinte au travail de proximité des fonctionnaires de police. La répartition des tâches au sein des corps de police relève du management local, de la compétence des chefs de corps.

Toute une série de propositions résultant des groupes dont je vous ai parlé seront d'ailleurs sur la table du conseil des

geen zorgen? Hoe kan die situatie worden verholpen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De Autonome Politionele Afhandeling (APA) heeft geen verhoging, maar juist een vermindering van het aantal apostillen tot gevolg. De parketten vertrouwen de behandeling van een dossier aan een lokaal politiekorps toe en reageren pas na ontvangst van het globale resultaat van die onderzoeken. De APA betekent precies dat bepaalde taken, die vroeger aan magistraten werden toevertrouwd, nu door de speurders zelf vervuld worden. Dat brengt natuurlijk meer werk met zich mee voor de politie, maar dat kan worden gecompenseerd, zoals in sommige arrondissementen in het noorden van het land nu al gebeurt, door een vrijstelling van andere gerechtelijke taken. Deze nieuwe werkwijze leidt tot een herwaardering van het politiewerk en tot het toespitsen van de beschikbare capaciteit op zaken waarin verwacht wordt dat enig resultaat kan worden geboekt, veeleer dan op minder belangrijke feiten.*

Zoals blijkt uit het recent gepubliceerde interim-verslag heeft de werkgroep 'Vereenvoudiging van de administratieve taken' dit probleem onderzocht. We wachten nu nog het resultaat af van de werkzaamheden van het college van procureurs-generaal met het oog op een uniformering van de procedure om te evalueren of de APA tot een verhoging van de werklust zal leiden.

Op 5 maart hebben ook de procureurs des Konings bepaalde vereenvoudigingen goedgekeurd, waardoor een groot aantal interventies van de politie kan voorkomen worden.

Alle betrokken organen besteden dus de nodige aandacht aan dit probleem.

Niets wijst erop dat de zaken die door de gerechtsdeurwaarders worden aangebracht zullen blijven toenemen, maar ook dit aspect heeft de werkgroep 'Vereenvoudiging van de administratieve taken' bestudeerd. In samenwerking met de Kamer van Gerechtsdeurwaarders werd naar verschillende oplossingen gezocht, zoals het ondertekenen van samenwerkingsprotocollen waarmee een systematisch en/of abusief beroep op de ordediensten of verlies van kostbare tijd kan vermeden worden.

Sommige parketten doen niet langer een beroep op de politie voor minnelijke schikkingen in verkeerszaken. De schikking wordt rechtstreeks naar de particulieren gestuurd en in geval van niet-betaling wordt er automatisch gedagvaard. In andere gevallen, waar de politie moet optreden, gaat het om een hoofdzakelijk administratieve behandeling. Die kan in grote mate door administratief personeel worden verricht, zodat de werklust van de wijkagenten niet nodeloos wordt verzwaaard. De taakverdeling binnen een politiekorps valt onder het lokaal management, een bevoegdheid van de korpschefs.

De werkgroepen die ik heb vermeld hebben een reeks voorstellen voorbereid die besproken zullen worden op de speciale ministerraad eind deze maand.

ministres spécial de la fin de ce mois.

Vos préoccupations visent essentiellement la problématique abordée par le groupe de travail « Tâches administratives » mis en place à l'initiative de mon collègue Patrick Dewael à qui vous pouvez adresser vos questions complémentaires.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je désirais attirer l'attention de la ministre de la Justice sur le caractère des tâches administratives judiciaires qui pèsent sur les communes.

Je suis ravie d'entendre que des groupes de travail planchent sur ces différents aspects. Actuellement, on constate un accroissement des tâches assurées par les polices locales, notamment pour les transactions en matière de roulage et pour le traitement du TPA. En outre, il est assez impressionnant de constater à quel point les huissiers de justice s'en remettent presque automatiquement aux polices locales. Ils glissent rapidement les plis dans les boîtes aux lettres et comptent sur la police pour assurer la démarche.

Je me réjouis de l'intention de la ministre de prendre contact avec les huissiers et j'espère la conclusion prochaine de protocoles d'accord. Il faut en effet rétablir la mesure de la tâche.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'élection des membres de l'Exécutif musulman» (n° 3-263)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ces dernières semaines la presse a publié des articles alarmants au sujet du fonctionnement de l'Exécutif musulman et de l'élection de ses membres. Les mandats actuels se termineront en effet le 31 mai. Bien qu'on ait opté pour l'élection d'un tiers des membres, on remplacerait maintenant, à la suite de frictions internes, l'ensemble de l'Exécutif.

Lors de sa création déjà des problèmes s'étaient posés. D'abord, la Sûreté de l'État avait constaté lors d'une enquête que 25 candidats avaient des sympathies pour les mouvements fondamentalistes ou avaient des liens avec eux. Il s'ensuivit un avis négatif pour la moitié des membres mais il n'y a jamais été donné suite. Puis une certaine méfiance interne est apparue si bien que certains membres ont démissionné et que les néerlandophones ont finalement été totalement sous-représentés. Aujourd'hui de nouvelles frictions apparaissent parce qu'on ne parvient pas à s'accorder sur les critères pour les membres démissionnaires.

Selon certains spécialistes l'Exécutif ne peut en outre pas fonctionner car l'Islam ne connaît pas de pouvoir central de ce genre et est plutôt organisé selon des critères ethniques. De plus tous les imams n'ont pas un niveau de formation suffisamment élevé et certains n'ont que peu de compréhension pour la séparation de l'Église et de l'État.

Tant l'autorité fédérale que les Régions qui sont compétentes pour les fabriques de mosquées et que les Communautés, compétentes pour l'enseignement des religions, risquent de manquer d'interlocuteurs sérieux si aucun changement radical et structurel n'a lieu.

Quand et dans quelles conditions les élections annoncées auront-elles lieu ? Quelles mesures la ministre prendra-t-elle

Uw vragen, mevrouw Nyssens, betreffen vooral de problematiek waarmee de werkgroep 'Administratieve taken' zich bezighoudt, die door mijn collega Dewael is opgericht. U kunt uw bijkomende vragen tot hem richten.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik wenste de minister van Justitie te wijzen op de aard van de administratieve justitiële taken waaronder de gemeenten gebukt gaan.

Het verheugt mij dat werkgroepen daaraan werken. De lokale politie krijgt meer en meer taken toegewezen, bijvoorbeeld voor minnelijke schikkingen in verkeerszaken en voor de APA. Bovendien doen de gerechtsdeurwaarders bijna automatisch een beroep op de lokale politie. Ze stoppen hun brieven snel in de brievenbussen en rekenen op de politie om de eigenlijke demarche te doen.

Ik ben blij dat de minister van plan is contact op te nemen met de gerechtsdeurwaarders en ik hoop dat met hen spoedig een protocolovereenkomst kan worden gesloten.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verkiezing van de leden voor de Moslimexecutieve» (nr. 3-263)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – In de pers verschenen de afgelopen weken alarmerende berichten omtrent de werking van de Moslimexecutieve en de nakende verkiezing van haar leden. De huidige mandaten lopen immers af op 31 mei. Hoewel eerder was geopteerd voor de verkiezing van één derde van de leden, zou nu wegens interne strubbelingen de hele executieve verkozen worden.

Vanaf de oprichting zijn er problemen geweest. Eerst stelde de staatsveiligheidsdienst na een screening vast dat 25 kandidaten fundamentalistische sympathieën of banden hadden, wat leidde tot een negatief advies over de helft van de leden. Aan dat advies werd nooit gevolg gegeven. Daarna is er intern wantrouwen gerezen zodat een aantal leden ontslag nam en de Nederlandstaligen uiteindelijk geheel ondervertegenwoordigd waren. Nu zijn er opnieuw strubbelingen omdat men het niet eens wordt over de criteria voor de ontslagnemende leden.

Naar het oordeel van een aantal specialisten kan de Executieve bovendien niet werken omdat de islam geen dergelijk centraal gezag kent, maar veeleer etnisch is georganiseerd. Bovendien hebben niet alle imams een voldoende hoog opleidingsniveau en hebben sommigen onvoldoende begrip voor de scheiding van kerk en staat.

Zowel de federale overheid, de gewesten, die bevoegd zijn voor de moskeefabrieken, en de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor het godsdienstonderwijs, dreigen zonder ernstige gesprekspartner te vallen als er geen ingrijpende en structurele wijzigingen volgen.

Van de minister had ik daarom graag vernomen wanneer en onder welke voorwaarden de aangekondigde verkiezingen zullen worden gehouden?

pour éviter l'infiltration par des fundamentalistes ? Comment la ministre assurera-t-elle le bon fonctionnement démocratique et efficace du nouvel Exécutif ainsi qu'une représentation équitable des néerlandophones et des femmes musulmanes ? Où en est le suivi des recommandations que M Moureaux et Mme Kaçar ont formulées au terme de leur tentative de médiation en 2002 ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Depuis septembre j'ai pris l'initiative d'organiser plusieurs réunions avec l'Exécutif des musulmans de Belgique ainsi qu'avec d'autres instances de la communauté musulmane afin de déterminer les modalités des futures élections de la constituante.*

J'ai mené ces négociations dans le respect du principe de la séparation entre l'État et les cultes. Des conceptions divergentes sont apparues quant aux modalités concrètes des élections.

En premier lieu la constituante a opté pour un renouvellement d'un tiers de ses membres tout en organisant néanmoins des élections sur l'ensemble du territoire. Elle n'a toutefois pas pu dégager des critères juridiques objectifs et conformes à son règlement d'ordre intérieur pour déterminer quels seraient les membres réputés démissionnaires.

En vue d'une meilleure représentation de la communauté musulmane en Flandre et pour renforcer la légitimité de l'Exécutif des musulmans de Belgique, j'ai proposé un renouvellement intégral de la constituante.

Une dernière réunion devrait avoir lieu dans les prochaines semaines avec l'Exécutif pour programmer ces élections.

J'insisterai bien entendu pour que l'on assure une meilleure représentation de la communauté musulmane de Flandre tout en mettant l'accent sur une représentation féminine. Néanmoins j'attire votre attention sur le fait que mes propositions ne peuvent devenir des immixtions dans la gestion interne du culte musulman.

En tout état de cause je resterai particulièrement vigilante à la manière dont le futur Exécutif fonctionnera, ma volonté étant de dialoguer avec des personnes loyales et responsables.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je comprend la prudence de la ministre. Il s'agit d'une question importante. La structure qu'adoptera le culte musulman dans notre pays offre en effet de nombreuses possibilités pour l'intégration des musulmans dans notre communauté. C'est pourquoi il importe au plus haut point qu'il y ait un lieu de rencontre officiel pour discuter des fabriques de mosquées et de l'enseignement religieux de sorte que la communauté musulmane ne dépende plus pour ces matières d'un financement provenant de l'étranger.*

Welke maatregelen zal de minister nemen om infiltratie door fundamentalisten te voorkomen?

Hoe zal de minister een goede, democratische en efficiënte werking verzekeren van de nieuw verkozen executieve en een redelijke vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en van de vrouwelijke moslims garanderen?

Hoe staat het met de opvolging van de aanbevelingen die senator Moureaux en gewezen senatrice Kaçar na hun bemiddelingspoging in 2002 formuleerden?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Sinds september werden op mijn initiatief verschillende vergaderingen georganiseerd met de Moslimexecutieve van België en met andere instanties van de moslimgemeenschap. Het was de bedoeling om de voorwaarden vast te leggen voor de toekomstige verkiezingen van de constituerende vergadering.*

Ik heb die vergaderingen geleid met respect voor het principe van de scheiding van staat en eredienst en er is gebleken dat er uiteenlopende opvattingen over de concrete modaliteiten van de verkiezingen bestaan.

De constituerende vergadering opteerde in eerste instantie voor een vernieuwing van een derde van haar leden. Ze wou daarvoor toch over het hele grondgebied verkiezingen organiseren. De constituerende vergadering kon echter geen juridische criteria bepalen die objectief waren en in overeenstemming met haar huishoudelijk reglement om uit te maken welke leden geacht worden ontslag te nemen.

Met het oog op een betere vertegenwoordiging van de moslimgemeenschap in Vlaanderen en om de legitimiteit van de Moslimexecutieve van België te versterken, heb ik voorgesteld om de constituerende vergadering volledig te vernieuwen.

In de komende weken zal een laatste vergadering plaatsvinden met de executieve om die verkiezingen te plannen.

Ik zal uiteraard aandringen op een betere vertegenwoordiging van de moslimgemeenschap van Vlaanderen en tegelijk de nadruk leggen op de noodzaak van een voldoende grote vrouwelijke vertegenwoordiging.

Ik vestig er evenwel uw aandacht op dat mijn voorstellen niet mogen leiden tot inmenging in het interne beheer van de moslimeredienst.

Ik blijf in elk geval waakzaam toezien op de manier waarop de toekomstige executieve zal werken. Ik wil immers de dialoog aangaan met personen die loyaal zijn en verantwoordelijkheidszin hebben.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ik begrijp dat de minister behoedzaam en voorzichtig is. Het gaat om een belangrijke opdracht. De structuur die de moslimeredienst is ons land zal aannemen, biedt immers heel wat mogelijkheden voor de integratie van moslimgelovigen in onze gemeenschap. Daarom is het van het grootste belang dat er een officieel aanspreekpunt voor de moskeefabrieken en het godsdienstonderwijs bestaat, zodat de moslimgemeenschap voor deze materies niet langer afhankelijk blijft van buitenlandse financiering.*

Question orale de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'allongement de la durée du trajet en train sur la future ligne à grande vitesse entre Bruxelles-Midi et Amsterdam» (n° 3-260)

M. Luc Willems (VLD). – *Un quotidien néerlandais évoque l'allongement de la durée du trajet en TGV entre Bruxelles-Midi et Amsterdam. La durée initialement prévue était de 1 heure 33 minutes. Elle serait allongée de 17 minutes. La SNCB en serait la seule responsable. Il faudrait 8 minutes de plus parce que la durée du trajet entre Bruxelles et la frontière néerlandaise a été estimée de manière trop optimiste et 9 autres minutes parce que les investissements nécessaires entre Bruxelles et Anvers seraient abandonnés.*

Est-il exact que la durée du trajet initialement prévue sera allongée de 17 minutes ? Si oui, pour quelles raisons ?

Quelle durée la convention entre la Belgique et les Pays-Bas prévoit-elle pour ce trajet en train ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Les articles publiés dans la presse néerlandaise suggèrent à tort que la SNCB serait responsable d'un allongement du trajet de 17 minutes sur la nouvelle ligne Paris-Bruxelles-Amsterdam.*

Certaines estimations s'appuient toujours sur des chiffres d'anciennes études qui prévoyaient un tracé via Bergen op Zoom. À la demande des Pays-Bas la ligne est aménagée le long de la E19, ce qui allonge la distance sur le territoire belge. Les 8 minutes supplémentaires sont la conséquence du choix d'un tracé différent.

Quant aux 9 autres minutes, il ne s'agit pas d'une situation définitive. La SNCB étudie les tracés et croisements les plus favorables pour permettre aux nouveaux trains de circuler le plus vite possible et avec un priorité sur les autres. Une durée un peu plus longue sera sans doute encore nécessaire en 2007 mais après la réalisation de la ligne Diabolo qui doit être opérationnelle en 2010 et des travaux à Schaerbeek, cette différence de 9 minutes pourra être comblée.

Cette situation n'enfreint aucun accord ou convention puisque les durées des trajets n'y ont pas été précisées. Nous voulons supprimer le plus vite possible cet allongement de 9 minutes mais nous ne nous y sommes jamais engagés officiellement. Il n'y a pas d'incidence financière pour l'État belge.

Les 8 minutes supplémentaires ne causeront à mon avis pas de problèmes d'exploitation. Nous cherchons une solution mais les engagements contractuels de la SNCB et de l'État belge sont scrupuleusement respectés.

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de langere duur van een treinrit via de toekomstige hogesnelheidslijn tussen Brussel-Zuid en Amsterdam» (nr. 3-260)

De heer Luc Willems (VLD). – In de Nederlandse krant *NRC Handelsblad* van 20 maart 2004 verscheen een artikel over de langere duur van de rit met de HST tussen Brussel-Zuid en Amsterdam.

De initiële duur van de treinrit tussen Brussel-Zuid en Amsterdam zou 1 uur 33 minuten bedragen. Thans blijkt echter dat de vooropgestelde tijd niet kan worden gehaald en dat de treinrit 17 minuten langer zal duren. Dat zou uitsluitend te wijten zijn aan de NMBS. Er zouden 8 minuten bijkomen, omdat de reistijd tussen Brussel en de Nederlandse grens te optimistisch werd ingeschat en 9 minuten omdat de noodzakelijke investeringen tussen Brussel en Antwerpen niet zouden doorgaan.

Is het juist dat de oorspronkelijke reistijd met 17 minuten zal worden verlengd? Zo ja, wat zijn daarvoor de redenen?

Wat staat er in de overeenkomst tussen België en Nederland over de duur van deze treinrit?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De berichten in de Nederlandse pers suggereren ten onrechte dat de NMBS verantwoordelijk zou zijn voor 17 minuten meer reistijd dan voorzien voor de nieuwe hoge snelheidslijn Parijs-Brussel-Amsterdam.

Sommige berekeningen worden nog steeds gemaakt op basis van cijfers uit oude studies, waarin rekening werd gehouden met een tracé via Bergen op Zoom. Op vraag van Nederland wordt het spoor nu aangelegd langs de E19, waardoor de afstand op het Belgische grondgebied langer wordt. De bijkomende reistijd van 8 minuten is noch aan de NMBS, noch aan de Nederlandse partners te wijten. Het is gewoon het gevolg van de keuze voor een ander traject.

Dan blijven er nog 9 minuten verschil. Het gaat niet om een definitieve situatie. Ik onderstreep dat niemand gefixeerd is op een bepaalde reistijd. De NMBS bestudeert de meest gunstige rijpaden en spoorkruisingen om de nieuwe treinen zo snel mogelijk en met voorrang op de andere treinen te laten rijden. In 2007 zal waarschijnlijk nog een iets langere rijtijd nodig zijn, maar na de realisatie van de Diabolo spoorlijn die, zoals we vorig weekend beslist hebben, tegen eind 2010 operationeel moet zijn en de werken van Schaerbeek, kunnen de 9 minuten verschil worden weggewerkt.

Dat is niet strijdig met een of ander akkoord of verdrag, want daarin werden geen reistijden vastgelegd. Wij willen die 9 minuten uiteraard zo snel mogelijk wegwerken, maar we hebben ons daartoe nooit officieel geëngageerd. Er zijn ook geen financiële gevolgen voor de Belgische Staat.

Een bijkomende reistijd van 8 minuten zal mijns inziens ook geen exploitatieproblemen veroorzaken. We zoeken een oplossing, maar de contractuele afspraken van zowel de NMBS als de Belgische Staat worden strikt nageleefd.

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la manifestation de la Ligue arabe européenne (LAE) du 24 mars à Borgerhout» (n° 3-266)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Hier, une énième manifestation de la LAE a déambulé dans les rues d'Anvers. Bien que chacune des manifestations précédentes de cette organisation ait été marquée par des dégâts et des infractions, le bourgmestre d'Anvers ne l'a pas interdite car il n'avait pas reçu de demande, ce qui rend évidemment extrêmement facile l'organisation de manifestations. Si personne ne sollicite une autorisation, on peut donc manifester en toute quiétude.

Le bourgmestre d'Anvers a déclaré à la « Gazet van Antwerpen » qu'il n'avait pas interdit le rassemblement car il ignorait ce que les intéressés voulaient faire exactement.

Pourtant, il connaît la pratique de « l'intimidation contrôlée » appliquée à tort et à travers à Anvers vis-à-vis des manifestants flamands. Il est vrai que ces manifestants avaient commis le crime capital de douter de la « prédestination » de la Maison royale belge. Le président confirmera qu'une telle attitude est en effet beaucoup plus grave pour la sûreté de l'État que d'applaudir le terrorisme arabe et d'importer le conflit israélo-arabe en Europe.

Il faut probablement être un ronchon pour penser que les événements dramatiques de Madrid montrent bien que le fondamentalisme islamique est la première menace pour notre communauté. Durant cette manifestation non sollicitée, un manifestant masqué a mis le feu à un drapeau juif, d'autres manifestants masqués ont scandé « Jihad », « Hamas », « Hezbollah » et certains sont intervenus pour remplacer la police. Les policiers devaient rester à l'arrière-plan afin d'éviter toute provocation. Il me semble que tout cela est contraire aux règlements communaux en matière de manifestations, à la loi antiracisme et à la loi sur les milices privées.

La LAE est-elle au-dessus de ces lois ?

Pourquoi l'a-t-on laissée agir en toute liberté ?

Quelles normes sont-elles appliquées afin de ne pas inquiéter cette milice privée ?

Le vice-premier ministre signalera-t-il au bourgmestre d'Anvers qu'il est tenu d'appliquer la loi de la même manière pour tous, sans distinction d'origine ou de croyances ? Ou va-t-il au contraire soutenir le bourgmestre concernant cette infraction à la loi antidiscrimination ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il est exact que la LAE n'avait pas sollicité l'autorisation d'organiser une manifestation. Le bourgmestre d'Anvers a déclaré ce matin qu'il avait le choix entre une attitude répressive ou non. La police et les services communaux ont préalablement recueilli des informations sur les intentions concrètes de l'organisateur, l'état d'esprit dans lequel la manifestation se déroulerait et l'attitude de la communauté musulmane. Ensuite, le bourgmestre a donné des directives à la police afin de ne pas prendre de risques. Les directives étaient les suivantes : tolérance zéro en ce qui concerne la violence contre les personnes ; tolérance zéro

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de betoging van de Arabisch-Europese Liga (AEL) van 24 maart in Borgerhout» (nr. 3-266)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Gisteren trok de zoveelste betoging van de AEL door Antwerpen. Hoewel elke vorige betoging van die organisatie uitliep op vernielingen en wetsovertredingen, vaardigde de Antwerpse burgemeester geen verbod uit omdat hij zelfs geen aanvraag ontving. Dat maakt het natuurlijk uiterst gemakkelijk om betogingen te organiseren. Als er geen aanvraag wordt ingediend, kan er dus ongestoord worden betoogd.

Aan Gazet van Antwerpen verklaarde de burgemeester: "Ik heb geen samenscholingsverbod uitgevaardigd omdat ik niet weet wat ze juist willen doen".

De burgemeester kent nochtans het systeem van 'gecontroleerde intimidatie', die in Antwerpen te pas en te onpas wordt gehanteerd tegenover Vlaamse betogers. Ik geef toe dat die betogers het halsmisdrijf begaan te twijfelen aan de 'uitverkorenheid' van het Belgische koningshuis. De voorzitter zal bevestigen dat dit uiteraard veel staatsgevaarlijker is dan het toejuichen van Arabisch terrorisme en het importeren van de Arabisch-joodse conflicten in Europa. Wie meent dat de dramatische gebeurtenissen in Madrid wel degelijk aantonen dat het islamfundamentalisme de eerste bedreiging is voor onze samenleving, is waarschijnlijk een kniesoor.

Tijdens die niet aangevraagde betoging van gisteren heeft een gemaskerde betoger een joodse vlag verbrand, scandeerden gemaskerde betogers 'jihad', 'Hamas', 'Hezbollah' en traden betogers politievervangend op. De politie moest op de achtergrond blijven om niet te provoceren. Een en ander lijkt me strijdig te zijn met de stedelijke reglementen inzake betogingen, de antiracismewet en de wet op de privé-milities.

Staat de AEL boven al deze wetten?

Waarom werd de AEL geen strobreed in de weg gelegd?

Welke normen worden gehanteerd om deze privé-militie niet te verontrusten?

Zal de vice-eerste minister de Antwerpse burgemeester erop wijzen dat hij ertoe gehouden is de wet voor iedereen op gelijke wijze toe te passen, zonder onderscheid van afkomst of geloof? Of zal hij daarentegen de burgemeester steunen in deze overtreding van de antidiscriminatiewet?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het klopt dat de betoging van de AEL niet vooraf was aangevraagd. De Antwerpse burgemeester verklaarde vanmorgen dat hij voor de keuze stond of hij de zaken al dan niet repressief zou aanpakken. De politie en de stedelijke diensten hebben vooraf informatie ingewonnen om te weten te komen wat de concrete bedoelingen waren van de organisator, in welke gemoedsgesteltenis de betoging zou plaatsvinden en wat de houding was van de moslimgemeenschap. De burgemeester heeft de politie vervolgens richtlijnen gegeven, waarbij hij het zekere voor het onzekere heeft genomen. De richtlijnen luiden als volgt:

vis-à-vis du vandalisme ; pas de cortège dans le quartier des diamantaires, les environs des institutions juives et le centre ville.

Les représentants de la communauté marocaine avaient annoncé qu'ils seraient sur place et qu'ils surveilleraient le comportement des jeunes. À côté d'une centaine de jeunes, une vingtaine de pères marocains étaient présents pour assurer un bon déroulement de la manifestation.

Je pense que cette mesure s'est révélée positive. Globalement, ce fut une manifestation paisible. La circulation n'a à aucun moment été perturbée. Il n'y a pas non plus eu d'incidents notables durant et après la manifestation. En outre, la police n'a cessé d'exercer une surveillance discrète. Les policiers en uniforme sont restés à distance et n'ont pas dû intervenir. On aurait également pu interdire tout attroupement.

M. Verreycken aurait certainement préféré cette possibilité mais, comme le bourgmestre, je pense que cela aurait provoqué des affrontements.

Le résultat est ce qui importe le plus. Le bourgmestre et la police ont opté pour l'approche susceptible de donner les meilleurs résultats. Dans l'ensemble, la manifestation s'est déroulée relativement dans le calme.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le ministre ayant fait une allusion perfide à mon soi-disant souhait de voir des incidents se produire, qu'il sache que je suis actif au niveau du conseil local de district et que MM. El Kebdani et Habibi partagent constamment ma vision en ce qui concerne les manifestations. Dans le conseil de district de Borgerhout, nous travaillons dans la meilleure intelligence et savons de quoi nous parlons. Notre intention n'est certainement pas de provoquer des affrontements. Pourquoi recourt-on à l'intimidation contrôlée contre des manifestants flamands et non contre des gens qui, de toute évidence, enfreignent les lois ?*

Hier soir, le premier ministre a expliqué à la télévision que nous ne reculerons pas dans la lutte contre le terrorisme. Il l'a dit à un moment où des terroristes scandaient « Hamas », « Hezbollah » et « Jihad » à Borgerhout et où ils brûlaient des drapeaux israéliens. Je comprends qu'il existe des raisons politiques pour faire une distinction entre les deux cas de figure, mais si l'on ne comprend pas que c'est là que commence le terrorisme, toutes les déclarations faites à Madrid sont creuses, vides et sans aucun fondement.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la pollution provoquée par la circulation des voitures» (n° 3-264)

M. le président. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Dans notre pays, le parc des voitures particulières a encore augmenté de 10% au cours des six dernières années pour atteindre, fin 2002, 4,787 millions d'automobiles. En outre, le kilométrage annuel moyen de la

nultolerantie inzake geweld tegen personen; nultolerantie tegenover vandalisme; verhinderen dat er een optocht zou worden gehouden in de diamantwijk, de omgeving van de joodse instellingen en het centrum van de stad.

De vertegenwoordigers van de Marokkaanse gemeenschap hadden aangekondigd dat ze ter plaatse zouden zijn en zouden toezien op het gedrag van de jongeren. Naast een honderdtal jongeren waren een twintigtal Marokkaanse vaders aanwezig om de zaken in goede banen te leiden.

Ik meen dat die maatregel resultaat heeft gehad. Alles in acht genomen, was het een rustige manifestatie. Het verkeer werd op geen enkel ogenblik gehinderd. Er waren evenmin noemenswaardige incidenten tijdens en na de manifestatie. Er was bovendien de hele tijd een discrete observatie van de politie. De geüniformeerde politie is op afstand gebleven en moest niet optreden. Het alternatief zou een samscholingsverbod zijn geweest. Ik deel de mening van de burgemeester dat dit tot rellen zou hebben geleid.

De heer Verreycken zou dat misschien hebben verkozen. Het resultaat moest evenwel primeren. De burgemeester en de politie hebben gekozen voor de aanpak die het meeste succes kon hebben. Al met al is de manifestatie vrij rustig verlopen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Inzake de sneer van de minister over mijn hoop op incidenten wijs ik erop dat ik in de lokale districtsraad actief ben en daar in mijn visie op de betogingen permanent wordt gesteund door de heren El Kebdani en Habibi. In de districtsraad van Borgerhout hebben we de beste verstandhouding en weten we waarover we het hebben. Het is helemaal niet de bedoeling rellen uit te lokken. Waarom wordt gecontroleerde intimidatie tegen Vlaamse betogers toegepast en niet tegen mensen die op manifesterende wijze de wetten overtreden?

Gisteravond heeft de eerste minister op televisie verklaard dat wij niet zullen versagen in de strijd tegen het terrorisme. Hij zegt dat op een ogenblik dat de terroristen in Borgerhout 'Hamas,' 'Hezbollah' en 'jihad' scanderen en Israëlische vlaggen verbranden. Ik begrijp dat er politieke redenen zijn om een verschil te maken tussen die twee, maar als men niet inziet dat daar het terrorisme van morgen wordt geboren, zijn al die verklaringen in Madrid hol, leeg en zonder enige grond.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de door het wegverkeer veroorzaakte verontreiniging» (nr. 3-264)

De voorzitter. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *In België nam het particuliere wagenpark de laatste zes jaar met 10% toe. Einde 2002 waren er 4.787.000 auto's ingeschreven. Het aantal kilometers per auto per jaar steeg tussen 1985 en 2001 van*

voiture belge est passé de 12.493 à 15.029 kilomètres entre 1985 et 2001. On note aussi que la densité du trafic autoroutier a augmenté de 45% durant les seules années 1990.

Plusieurs études se sont récemment penchées sur les problèmes engendrés par cette attractivité de la voiture.

En matière d'environnement, le constat est particulièrement inquiétant. Ainsi, en 2001, voitures et camions ont rejeté 25.149 kilotonnes équivalent CO₂ de gaz à effet de serre dans l'atmosphère, soit une augmentation de 32,6% par rapport à 1990.

Selon la Direction générale de l'environnement, le transport routier représente 17% des émissions belges de gaz à effet de serre et près de 20% des rejets de CO₂. Les données pour 1970 étaient de 9%.

On connaît les limites des mesures telles que l'avènement du pot catalytique. Ce système a montré ses limites car il est seulement efficace à une température qu'il n'atteint qu'après un parcours de 5 à 10 kilomètres. Dans notre pays, près de la moitié des déplacements en voiture porte sur des distances inférieures à cinq kilomètres. Beaucoup d'entre nous feront leur mea culpa.

Si la solution consiste à promouvoir une autre mobilité, on sait qu'elle n'est pas simple à concrétiser.

J'aimerais connaître le sentiment du ministre en la matière ainsi que les mesures prises par le département pour veiller à la qualité de notre environnement.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Il est clair que le nombre de voitures a fortement augmenté ces dernières années. Le gouvernement a donc pris des mesures pour lutter contre la pollution provoquée par la circulation routière.

Certaines mesures ont déjà été prises, notamment le renforcement du contrôle technique pour diminuer et améliorer les gaz d'échappement ainsi que la désignation d'un fonctionnaire fédéral « vélo » chargé de préparer les mesures de promotion des déplacements en vélo.

D'autres sont en préparation : le covoiturage, le diagnostic des déplacements domicile-lieu de travail dans le but de conseiller les entreprises dans l'élaboration des plans de déplacement, etc.

En outre, certaines mesures ont été prises et sont en voie d'exécution :

- la réalisation de la première phase du RER autour de Bruxelles, prévue pour 2006 ;
- la réalisation du « Diabolo », qui est un raccordement ferroviaire complet de l'aéroport national au réseau RER, national et international ;
- l'encouragement du transport combiné de marchandises pour lequel des subsides ont été décidés à Gembloux ;
- l'extension de la gratuité des navettes domicile-travail en train et l'augmentation du bonus fiscal concernant cette gratuité ;
- des subsides pour l'achat de voitures moins polluantes, décidés samedi dernier à Ostende.

12.493 tot 15.029. In de jaren '90 steeg het verkeer op de autowegen met 45%.

Er werden verschillende studies gewijd aan de problemen die ontstaan door de aantrekkingskracht van de auto.

De gevolgen voor het milieu zijn onrustwekkend. In 2001 waren auto's en vrachtwagens verantwoordelijk voor de uitstoot in de atmosfeer van 25.149 kiloton CO₂-equivalent aan broeikasgassen. Dat is een toename van 32,6% ten opzichte van 1990.

Volgens het directoraat-generaal Leefmilieu vertegenwoordigt het wegverkeer 17% van de Belgische emissie van broeikasgas en bijna 20% van de CO₂-emissie. In 1970 was dat 9%.

De maatregelen om dit te verhelpen, hebben een beperkte impact. De katalysator wordt pas efficiënt eens hij een bepaalde temperatuur heeft bereikt. Daartoe moet echter minimaal 5 tot 10 kilometer worden afgelegd en in België is bijna de helft van alle autoritten korter dan vijf kilometer.

Het stimuleren van ander transport zou natuurlijk de ideale oplossing zijn, maar is moeilijk te concretiseren.

Wat denkt de minister hiervan en welke maatregelen heeft het departement Leefmilieu genomen om het milieu te beschermen?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Het aantal auto's is de jongste jaren inderdaad enorm gestegen en de regering heeft maatregelen genomen om de verontreiniging door het wegverkeer tegen te gaan.*

Ik denk aan de verscherping van de technische controle om de uitlaatgassen te verminderen en te verbeteren en aan de aanwijzing van een federale fietsambtenaar die maatregelen moet voorbereiden om het gebruik van de fiets te bevorderen.

Er worden nog andere maatregelen voorbereid die betrekking hebben op carpooling en het woon-werkverkeer met de bedoeling de ondernemingen bij te staan in het uitwerken van mobiliteitsplannen, enzovoort.

Sommige maatregelen bevinden zich in de uitvoeringsfase:

- *de realisatie van de eerste fase van het GEN rond Brussel, gepland voor 2006;*
- *de realisatie van het Diabolo-project, d.i. een complete verbinding van de nationale luchthaven met het GEN, het nationale en het internationale spoorweginet;*
- *de aanmoediging van gecombineerd goederenvervoer waarvoor in Gembloux subsidies werden toegekend;*
- *uitbreiding van het gratis woon-werkverkeer per trein en verhoging van de fiscale bonus;*
- *subsidies voor de aankoop van minder verontreinigende auto's, vorige zaterdag in Oostende beslist.*

Door die maatregelen wordt de trein een alternatief voor de auto, voor het langeafstandsvervoer van goederen en zelfs voor het vliegtuig.

Ces mesures seront de nature à permettre au train de se substituer dans une certaine mesure à la voiture, au transport routier de marchandises à longue distance et même à l'avion.

Un certain nombre d'initiatives, comme le fait de prévoir une conduite économe dans les objectifs d'enseignement et dans la formation à la conduite, le « jour de la conduite économe » et un élargissement de l'arrêté royal obligeant les constructeurs à faire mention de l'émission de CO₂ selon la vitesse maximale et le poids, seront examinées dans le cadre du Plan national pour la mobilité durable.

Vous constaterez, madame Bouarfa, que nous avons vraiment l'intention de renverser l'évolution négative de la pollution provoquée par la croissance du nombre de voitures, même si tout le monde est bien conscient du fait que le résultat ne sera pas facile à atteindre.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie M. Vande Lanotte du caractère complet de sa réponse. Je suis très heureuse qu'il ait énuméré cet ensemble de mesures. En effet, on ne les connaît pas toujours toutes.

Ma question était adressée à Mme Van den Bossche, mais c'est une question transversale qui aurait pu être posée aussi au ministre de la Mobilité, de la Santé ou des Affaires économiques.

À l'écoute de la liste des mesures mises en œuvre, on peut se rendre compte combien c'est important pour notre vie quotidienne.

Vous avez évoqué la question du RER et en général la problématique des grands centres urbains. La région de Bruxelles-Capitale, mais cela vaut aussi pour la Belgique, possède un réseau de transports en commun fort attrayant : il est bien maillé, on y fait des efforts pour y assurer la propreté et la sécurité.

Cependant, des expériences récentes montrent qu'il n'est pas toujours aisé d'utiliser les transports en commun, par exemple pour les navetteurs. Certains préconisent d'installer des zones de parcage gratuites à l'entrée des grands centres urbains. Il est en effet exclu d'imaginer qu'un conducteur puisse se déplacer toutes les deux heures pour alimenter en monnaie un horodateur. Malheureusement, à Bruxelles, il n'existe toujours pas de grand parking gratuit connecté au métro à l'entrée de la ville. Mais ce sont des compétences régionales.

L'expérience de gratuité des transports à Hasselt menée par M. Stevaert est une expérience formidable. Elle a découragé l'utilisation des voitures et amélioré la vie quotidienne.

À Bruxelles, le temps moyen mis pour se déplacer d'un point à l'autre de la Région reste le temps le plus long parmi les autres capitales européennes.

L'été dernier, nous n'avons pas eu de catastrophe comme à Paris mais la quantité de maladies respiratoires a néanmoins crû fortement. Pour éviter ce genre de problèmes, il faut une concertation des gouvernements fédéraux et régionaux en vue de faire baisser les émissions de CO₂ et d'autres polluants, au bénéfice de la santé de nos concitoyens.

In het kader van het Nationaal Plan voor duurzame mobiliteit zullen een aantal initiatieven worden onderzocht, zoals het aanleren van een zuinige rijstijl in de rijopleiding, de 'dag van het zuinig rijden' en een verruiming van het koninklijk besluit dat de constructeurs verplicht om melding te maken van de CO₂-uitstoot volgens de maximumsnelheid en het gewicht.

Wij zijn dus wel degelijk van plan om de toenemende verontreiniging door het wegverkeer te bestrijden, al beseft iedereen dat dit een moeilijke opgave is.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik dank de heer Vande Lanotte voor de opsomming van alle maatregelen. We zijn daar immers niet altijd van op de hoogte.*

Mijn vraag was gericht tot mevrouw Van den Bossche, maar ik had ze evengoed kunnen stellen aan de ministers van Mobiliteit, van Volksgezondheid en van Economie.

De minister vermeldde het GEN en de problematiek van de grote steden in het algemeen. Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest beschikt over een aantrekkelijk openbaar vervoer. Het net is fijnmazig, het wordt goed schoongehouden en er is aandacht voor de veiligheid.

Recente ervaringen tonen echter aan dat het, bijvoorbeeld voor de pendelaars, niet altijd gemakkelijk is om het openbaar vervoer te gebruiken. Sommigen pleiten voor het inrichten van gratis parkeerplaatsen aan de rand van de stad. Het is immers uitgesloten dat de automobilist om de twee uur enkele muntstukken in de parkeermeter gaat stoppen. Brussel heeft spijtig genoeg nog geen grote gratis parkeerplaatsen aan de rand die aansluiting geven op de metro. Het gaat hier echter om gewestelijke bevoegdheden.

Het experiment van de heer Stevaert met gratis vervoer in Hasselt kent een formidabel succes. Het ontmoedigt het gebruik van de auto en verbetert de levenskwaliteit.

In het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest duurt het gemiddeld langer om zich van de ene plaats naar de andere te begeven dan in de andere Europese hoofdsteden.

Het was vorige zomer bij ons niet zo erg als in Parijs, maar toch stijgt het aantal aandoeeningen van de luchtwegen. Om zulke problemen te voorkomen, moet er tussen de federale en de regionale overheden overlegd worden over maatregelen om de uitstoot van CO₂ en andere verontreinigende stoffen terug te dringen.

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement structurel des établissements psychiatriques» (n° 3-259)

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le sous-financement des hôpitaux psychiatriques» (n° 3-267)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *J'ai déjà eu l'occasion ce matin, ainsi que quelques collègues, d'entendre le ministre s'exprimer sur la psychiatrie. Cependant, en l'occurrence, il s'agit d'un problème très actuel. Mardi soir, nous avons appris que deux hôpitaux psychiatriques se voyaient contraints de se séparer d'une centaine de membres du personnel en raison de problèmes financiers. L'ensemble du secteur est confronté à cette situation qui est aussi le fait des pouvoirs publics.*

Prenons par exemple le financement par l'INAMI : les institutions attendent toujours le traitement de leurs comptes de 1997. Les hôpitaux psychiatriques sont confrontés à un cruel manque d'argent étant donné les arriérés dus par l'État fédéral. Souvent ils doivent emprunter de l'argent afin de pouvoir payer les salaires. Le financement du budget relatif aux journées d'hospitalisation est également boiteux. Le ministre a récemment décidé de considérer l'exercice 2004-2005 comme une année de transition. De ce fait, l'actualisation du budget est à nouveau reportée. Pour bon nombre d'hôpitaux psychiatriques, ces budgets sont calculés sur la base de données qui datent de 15 ans. Ce n'est pas normal.

Le financement insuffisant et tardif – les autorités s'étaient en effet engagées à fournir les moyens nécessaires – du renouvellement des soins de santé mentale explique également les problèmes financiers rencontrés par les hôpitaux psychiatriques.

Il existe en outre – le ministre a bien dû le reconnaître ce matin – une différence notable entre le financement des hôpitaux psychiatriques et celui des hôpitaux généraux. Le budget général a été augmenté de 0,75% pour financer l'ancienneté du personnel. L'augmentation devrait être de 1,75% dans le cas des hôpitaux psychiatriques car les frais de personnel y sont beaucoup plus importants. Ce secteur a davantage besoin de personnel hautement qualifié que d'installations coûteuses.

De plus, les moyens consacrés à la rémunération du personnel FBI restent insuffisants. Un financement supplémentaire de 2.114 euros a été accordé à cet effet aux hôpitaux généraux, mais le personnel FBI des hôpitaux psychiatriques est abandonné à son triste sort.

Comme le montrent de récentes études, de plus en plus de personnes sont confrontées à des problèmes psychiatriques ou psychologiques. Les chiffres relatifs au suicide sont un signe inquiétant. Ce matin, Mme Van de Casteele a cité des statistiques en la matière et je sais, en connaissance de cause, que ces problèmes sont bien réels. La porte-parole du

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de structurele onderfinanciering van de psychiatrische instellingen» (nr. 3-259)

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen» (nr. 3-267)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik had deze ochtend, samen met enkele collega's, al de gelegenheid om de minister aan het woord te horen over psychiatrie. Nu gaat het echter om een zeer actueel probleem. Dinsdagavond vernamen we dat twee psychiatrische ziekenhuizen zich verplicht zien een honderdtal personeelsleden te laten afvloeien wegens financiële problemen. De hele sector wordt met dat probleem geconfronteerd en in feite wordt het mede door de overheid veroorzaakt.

Zo is er de financiering door het RIZIV. De instellingen wachten nog steeds op de verwerking van hun rekeningen van 1997. Psychiatrische ziekenhuizen kampen met acuut geldgebrek door achterstallige betalingen van de federale overheid. Vaak moeten ze geld lenen om de lonen te kunnen uitbetalen, waarop dan weer rente moet worden betaald. Ook de financiering van het verpleegdagbudget loopt mank. De minister besliste onlangs het dienstjaar 2004-2005 als een overgangsjaar te beschouwen. Hierdoor wordt de actualisering van het budget opnieuw uitgesteld. Voor vele psychiatrische ziekenhuizen worden die budgetten berekend op kostengegevens die 15 jaar oud zijn. Dat gaat niet op.

Een andere oorzaak van financiële problemen in de psychiatrische ziekenhuizen is de ontoereikende en laattijdige financiering van zorgvernieuwing in de geestelijke gezondheidszorg. De middelen daarvoor werden door de overheid toegezegd, maar worden te laat uitbetaald en zijn vaak niet kostendekkend.

Daarenboven is er een opmerkelijk verschil tussen de financiering van psychiatrische ziekenhuizen en algemene ziekenhuizen. Dat moest de minister vanmorgen ook toegeven. Ter financiering van de anciënniteit van het personeel wordt het algemene budget verhoogd met 0,75%. Omwille van het hogere aandeel van de personeelslasten in hun budget – 75% in de psychiatrische ziekenhuizen tegenover 40% in de algemene ziekenhuizen – is voor de psychiatrische ziekenhuizen echter een verhoging met 1,75% nodig. In de psychiatrie is er vooral nood aan hooggekwalificeerd personeel en niet zozeer aan dure apparatuur, zoals in andere takken van de gezondheidszorg.

Daarbij komt nog dat de tekorten voor het uitbetalen van personeel met een IBF-statuuut blijven bestaan. De vergoeding voor IBF-personeel in algemene ziekenhuizen wordt met 2114 euro verhoogd, maar het IBF-personeel tewerkgesteld in psychiatrische ziekenhuizen blijft in de kou staan.

Recente studies hebben duidelijk gemaakt dat steeds meer mensen te kampen hebben met psychiatrische of psychologische problemen. Denk maar aan de

ministre a indiqué, peut-être dans un élan émotionnel, que les institutions étaient elles-mêmes responsables de leurs problèmes financiers.

J'aurais voulu obtenir une réponse sérieuse à plusieurs questions concrètes.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour mettre fin au sous-financement structurel des établissements psychiatriques ?

Le ministre a-t-il l'intention de rattraper le retard dans la liquidation des subsides et d'actualiser le financement ? Quand ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour supprimer les différences de financement entre les hôpitaux psychiatriques et les hôpitaux généraux ?

Le financement de l'ancienneté en psychiatrie passera-t-il de 0,75% à 1,75% ? Quand ?

La rémunération du personnel FBI des établissements psychiatriques augmentera-t-elle ? Quand ?

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *M. Vandenberghe a déjà bien expliqué la problématique des hôpitaux psychiatriques ; mon intervention sera donc brève.*

Ce matin déjà, nous avons attiré votre attention sur l'importance que revêtent les soins de santé mentale. Nombreuses sont les personnes qui doivent recourir à ces établissements et grand est le dévouement du personnel. Nous avons pu, quelques collègues et moi-même, nous en rendre compte sur le terrain. Il est dès lors d'autant plus préoccupant de constater que ces établissements sont obligés de licencier du personnel en raison de difficultés financières.

M. Vandenberghe a indiqué un certain nombre de causes. Il a pointé du doigt le sous-financement structurel de l'ensemble des hôpitaux. Le ministre a sollicité l'avis du Centre d'expertise à ce sujet. Le sous-financement est dû, nous le savons, au nombre croissant d'obligations imposées aux hôpitaux. Des études révèlent que le sous-financement de l'ensemble du secteur hospitalier s'élève à environ 365 millions d'euros, ce qui correspond à 7,16% de leurs dépenses.

Les hôpitaux psychiatriques doivent toutefois faire face à des problèmes spécifiques. Contrairement aux autres hôpitaux, ils tirent l'essentiel de leurs revenus du prix de la journée d'hospitalisation. De plus, de nombreuses factures restent impayées.

La situation dramatique de certains hôpitaux psychiatriques serait imputable à une répartition historiquement inéquitable des moyens. En effet, une partie du financement des hôpitaux est basée sur une situation datant au minimum d'une vingtaine d'années. Des différences de l'ordre de 400% existeraient entre les montants perçus par les hôpitaux. De plus, le financement insuffisant et tardif des projets de renouvellement des soins de santé – la psychiatrie légale, la psychiatrie à domicile, etc. – serait également à la base de la

onrustwekkende cijfers over zelfdoding. Mevrouw Van de Casteele heeft vanochtend cijfers aangehaald uit statistieken, en aangezien ik uit de sector zelf kom, weet ik dat die problemen zeer reëel zijn. De woordvoerder van de minister gaf aan, misschien in een emotionele reactie, dat de instellingen zelf de schuld dragen voor de financiële problemen.

Ik had graag een ernstig antwoord op volgende concrete vragen.

Welke maatregelen zal de minister nemen om een einde te maken aan de structurele onderfinanciering van de psychiatrische instellingen?

Is de minister van plan de achterstand in de verrekening van de subsidies weg te werken en de financiering te actualiseren? Wanneer?

Welke maatregelen zal de minister nemen om de verschillen in de financiering van de psychiatrische en de algemene ziekenhuizen weg te werken?

Zal de financiering van de anciënniteit van het personeel van de psychiatrische ziekenhuizen opgetrokken worden van 0,75% naar 1,75%? Wanneer?

Zal de vergoeding van het IBF-personeel in de psychiatrische ziekenhuizen worden opgetrokken? Wanneer?

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Aangezien collega Vandenberghe al heel wat toelichting heeft gegeven over de acute problemen in de sector van de psychiatrische ziekenhuizen, kan ik vrij kort zijn.

We hebben vanmorgen al gewezen op het belang van de geestelijke gezondheidszorg. Met een aantal collega's hebben we ter plaatse stage gelopen. Dan pas beseft men hoeveel mensen een beroep moeten doen op die instellingen en hoe het personeel zich inzet. Daarom vind ik het des te zorgwekkender te moeten vaststellen dat die ziekenhuizen omwille van hun financiële problemen, gedwongen worden personeel te ontslaan.

Collega Vandenberghe heeft een aantal oorzaken aangegeven. Hij heeft gewezen op de structurele onderfinanciering van alle ziekenhuizen. De minister heeft beslist het Kenniscentrum hierover om advies te vragen. We weten wat de oorzaken van de onderfinanciering zijn: de ziekenhuizen krijgen steeds meer bijkomende verplichtingen, er is de uitvoering van de sociale akkoorden en zo meer. Uit studies blijkt dat de onderfinanciering voor de hele ziekenhuissector ongeveer 365 miljoen euro bedraagt, wat neerkomt op 7,16% van hun uitgaven.

De psychiatrische ziekenhuizen hebben echter specifieke problemen. In tegenstelling tot gewone ziekenhuizen halen ze hun inkomsten meestal alleen uit de verpleegdagprijs, daar nauwelijks technische prestaties worden uitgevoerd. Bovendien hebben ze ook vaak te maken met onbetaalde facturen.

De dramatische toestand van sommige psychiatrische ziekenhuizen zou te wijten zijn aan een historisch ongelijke verdeling van de middelen. Een deel van de ziekenhuisfinanciering, onderdeel B1 van de ligdagprijs, is immers gebaseerd op een situatie van 20 tot 30 jaar geleden. De verschillen tussen wat ziekenhuizen daarvoor krijgen, zou

sur la question.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Le ministre a cité de nombreux chiffres, ce qui montre que l'on dispose de suffisamment de données et qu'une étude supplémentaire est superflue. Nous devons donc conclure.*

Le remplacement de personnel expérimenté par du sang neuf, ce qui en soi est positif, est un drame en psychiatrie car, dans cette discipline, l'expérience est de grande importance. En psychiatrie, on investit en accompagnement et en traitement ; il est grave dès lors que les membres expérimentés du personnel disparaissent et que les augmentations de salaire ne suivent pas celle des hôpitaux généraux. Je compte néanmoins sur le ministre pour qu'il prenne rapidement des mesures en faveur de ce secteur important, qui a besoin de notre attention.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *J'estime que c'est à bon droit que le ministre attende l'avis du Centre fédéral d'expertise des soins de santé sur le financement global des hôpitaux étant donné qu'il s'agit de budgets énormes de l'assurance-maladie. Il faut en fait examiner le sous-financement grave et structurel, quoique le risque existe que les décisions à ce sujet soient quelque peu renvoyées aux calendes grecques.*

Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé n'a pas encore atteint son fonctionnement optimal.

Je tire de la réponse du ministre que la situation ne serait pas aussi précaire dans tous les hôpitaux psychiatriques. Malgré tout, j'engage le ministre à se concerter avec le secteur – étant donné le problème de l'inégalité de la répartition qui est d'origine historique – pour éviter que de nouveaux problèmes ne se posent.

Dans l'attente d'une solution structurelle, je propose qu'un plan d'urgence soit éventuellement élaboré pour éviter que de nouveaux licenciements ne s'imposent, même dans d'autres institutions.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Prétendre que nous disposons de chiffres à suffisance est incorrect parce que, parmi ces chiffres, se trouvent encore des données non contrôlées. Il en va tout de même de 368 millions d'euros et nous nous devons de trouver une solution non seulement pour la psychiatrie mais pour l'ensemble du secteur. Le gouvernement a confié au Centre fédéral d'expertise une mission non pour renvoyer les décisions aux calendes grecques mais pour disposer d'une base solide et incontestée pour ses décisions.*

C'est ce lundi que j'ai été informé de la situation de l'institution sise à Beernem. Cette après-midi se déroule à mon cabinet une concertation entre la direction de Beernem et mes collaborateurs.

Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen de situatie van de psychiatrische sector te onderzoeken en ik zal het Kenniscentrum de opdracht geven om zich daarover te buigen.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – De minister heeft heel wat cijfers aangehaald, wat bewijst dat men over voldoende gegevens beschikt en bijkomend studiewerk bijgevolg overbodig is. Wij moeten dus conclusies trekken.

Het is een drama dat ervaren personeelsleden in de psychiatrie worden vervangen door jongere krachten, wat op zich natuurlijk positief is, maar in deze discipline is ervaring nu eenmaal van groot belang. Aangezien psychiatrie investeert in begeleiding en behandeling, is het dramatisch dat die ervaren personeelsleden verdwijnen en de loonsverhoging niet in verhouding staat tot die van de algemene ziekenhuizen. Ik heb er evenwel vertrouwen in dat de minister snel maatregelen neemt voor deze belangrijke sector, die onze belangstelling nodig heeft.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik ben van mening dat de minister met betrekking tot de globale ziekenhuisfinanciering terecht wacht op het advies van het Kenniscentrum, aangezien het om enorme budgetten van de ziekteverzekering gaat. Er moet inderdaad onderzocht worden gedaan naar de structurele onderfinanciering, de oorzaken daarvan, de eventuele misbruiken en dergelijke, hoewel het risico bestaat dat beslissingen hierdoor enigszins op de lange baan worden geschoven. Het Kenniscentrum functioneert nu eenmaal nog niet optimaal.

Uit het antwoord van de minister heb ik begrepen dat de toestand niet voor alle psychiatrische ziekenhuizen even precair is. Desondanks verzoek ik hem met de sector te overleggen, gelet op het probleem van de ongelijke verdeling, die historisch gegroeid is, opdat geen nieuwe problemen ontstaan. In afwachting van een structurele oplossing stel ik voor dat eventueel een noodplan wordt uitgewerkt om te vermijden dat nieuwe ontslagen, ook in andere instellingen, onvermijdelijk zijn.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Beweren dat we over voldoende cijfers beschikken is onjuist omdat die cijfers nog niet gecontroleerde gegevens omvatten. Uiteindelijk gaat het om 368 miljoen euro en moeten we niet alleen een oplossing vinden voor de psychiatrie, maar voor de hele sector.

De regering heeft het Kenniscentrum de opdracht gegeven, niet om de beslissingen op de lange baan te schuiven, maar om ze te baseren op een stevige en niet-controversiële basis.

Pas maandag werd ik op de hoogte gebracht van de situatie van de instelling in Beernem. Deze namiddag vindt evenwel al overleg plaats op mijn kabinet tussen de directie van Beernem en mijn medewerkers.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Coopération au développement sur «la problématique des victimes du génocide rwandais» (n° 3-258)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le dixième anniversaire de la commémoration du génocide tutsi au Rwanda est l'occasion d'attirer votre attention sur la reconnaissance et la prise en charge des victimes de ce génocide par la Belgique.

Si certains pays, dont la Belgique, ont reconnu leur part de responsabilité dans le génocide des Tutsis, peu d'actions de réparation sont entreprises en faveur des victimes survivantes. Elles continuent à faire face, seules, aux multiples conséquences du génocide et aux discours négationnistes banalisant la gravité de ces crimes.

Si mes informations sont correctes, la Belgique accorde 1,6 million d'euros d'aide à des projets de commémoration afin de faire face à ces tentatives d'occultation de la réalité. À mes yeux, ce devoir de mémoire est indispensable afin que l'Humanité n'oublie pas ces atrocités.

Il me paraît également important d'apporter un soutien et un encadrement spécifique aux victimes de ce génocide. Nous devons prendre en considération la souffrance et les traumatismes des victimes, veuves, orphelins et femmes violées – séropositives pour la plupart d'entre elles –, victimes meurtries par cette violence qui, dix ans après le génocide, doivent encore faire face à leur situation, isolées et sans aucune forme de prise en charge ou de dédommagement.

À ma connaissance, aucune aide en ce sens n'est accordée dans le cadre de la coopération bilatérale directe, et probablement indirecte, entre la Belgique et le Rwanda. Une telle carence me semble inacceptable.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer ces informations et de m'indiquer quelle est la position du gouvernement belge et de nos interlocuteurs rwandais sur cette question. Les victimes disent fréquemment qu'elles n'ont pas un écho très favorable au Rwanda, de la part des autorités rwandaises.

Dans le cadre de la commission mixte qui aura lieu très prochainement, je demanderai que le gouvernement inscrive ce problème à l'ordre du jour et, si nécessaire, qu'il crée au sein de cette coopération bilatérale, un poste concernant la prise en compte des victimes.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – En ce qui concerne les projets et le budget, accordé par la Belgique, pour la commémoration du dixième anniversaire du génocide au Rwanda, je vous renvoie à mon collègue, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, responsable des actions menées dans le cadre de la prévention des conflits.

La problématique des victimes survivantes de ce génocide et les devoirs de justice sont des thèmes qui, du fait de leur gravité, nous tiennent fort à cœur, même dix ans plus tard.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de problematiek van de slachtoffers van de Rwandese genocide» (nr. 3-258)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De herdenking van de tiende verjaardag van de genocide in Rwanda is een gelegenheid om de aandacht te vestigen op de erkenning ervan en op de verplichtingen van België ten opzichte van de slachtoffers.*

Sommige landen, onder meer België, hebben hun verantwoordelijkheid in de volkenmoord op de Tutsi's erkend, maar er is weinig ondernomen om de overlevende slachtoffers te vergoeden. Die moeten de vele gevolgen van de genocide alleen oplossen en worden geconfronteerd met de beweringen van negationisten die de ernst van de misdaden bagatelliseren.

Als mijn inlichtingen kloppen, heeft België 1,6 miljoen euro toegekend voor de financiering van projecten ter herdenking van de genocide, met de bedoeling te vermijden dat de waarheid wordt verdraaid. De herdenking is volgens mij noodzakelijk opdat de mensheid de gruweldaden niet zou vergeten.

Tegelijkertijd moeten de slachtoffers van de genocide worden gesteund en opgevangen. We moeten rekening houden met het lijden en de trauma's van de slachtoffers, weduwen, wezen en verkrachte vrouwen – de meesten van hen seropositief –, die getekend zijn door het geweld. Tien jaar na de genocide dragen zij er nog de gevolgen van, alleen en zonder enige hulp of schadevergoeding.

Voor zover ik weet, werd in het geheel geen hulp toegekend in het kader van de directe – en wellicht ook de indirecte – bilaterale samenwerking tussen België en Rwanda. Dat is onaanvaardbaar.

Is mijn informatie correct? Wat is het standpunt van de Belgische regering en van onze Rwandese gesprekspartners over deze kwestie? De slachtoffers zeggen herhaaldelijk dat ze weinig aandacht krijgen van de Rwandese overheid.

Ik vraag dat de regering dit probleem op de agenda plaatst van de gemengde commissie die zeer binnenkort samenkomen en dat ze, indien nodig, een persoon aanwijst die zich in het kader van de bilaterale samenwerking bezighoudt met de hulp aan de slachtoffers.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Voor het antwoord op de vraag naar de projecten en de middelen die België ter beschikking heeft gesteld voor de herdenking van de tiende verjaardag van de genocide in Rwanda, verwijs ik u naar mijn collega, de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. Hij is bevoegd voor de acties gevoerd in het kader van conflictpreventie.*

De problematiek van de slachtoffers die de genocide hebben overleefd en de gerechtelijke verplichtingen zijn onderwerpen die ons, gelet op de ernst ervan, zelfs tien jaar later na aan

Le ministre de la Coopération au développement réaffirme son soutien à toute action visant à restaurer la paix pour un développement durable dans cette région du monde.

Nous soutenons le processus de Gacaca par un projet bilatéral. Ce projet s'inscrit dans le cadre des projets en cours dans ce domaine pour un montant total de 9,5 millions d'euros. Nous sommes aussi actifs dans d'autres secteurs, notamment dans le domaine de la santé, avec un budget de 35,5 millions d'euros en exécution, de l'éducation, avec un budget de 10,5 millions d'euros en exécution, et dans plusieurs projets transsectoriels.

Par ailleurs vous savez certainement que nous soutenons également le Rwanda par le biais d'une aide indirecte avec une forte présence des ONG belges, des universités belges, de l'APEFE et plus récemment, de la VVOB.

Je vous confirme que nous aurons une commission mixte belgo-rwandaise mi-mai à Kigali. Durant cette commission, les autorités rwandaises et belges discuteront en partenariat de plusieurs actions de développement dans les secteurs prioritaires de la coopération belge, actions qui seront insérées dans un programme indicatif de coopération pour trois ans. Ce programme se basera sur la reconstruction du pays et le développement durable pour tous les Rwandais. Rien n'empêche que certains groupes plus défavorisés soient visés par une action concrète.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie la ministre d'avoir répondu en lieu et place de son collègue. Il me paraissait important d'obtenir rapidement une réponse.

M. Verwilghen a souhaité nous rappeler la hauteur du budget de la Coopération bilatérale directe et indirecte avec le Rwanda bien que nous ne soyons pas sans disposer d'informations à cet égard. Cependant, les victimes au Rwanda présentent des problématiques spécifiques. Il me semble donc – je me permets d'insister sur ce point – que ce n'est pas exclusivement de manière transversale, à travers les secteurs-clés de notre coopération, qu'il faut les prendre en compte. Je suis sûr que vous transmettez à votre collègue Verwilghen l'objet de notre débat et j'espère que ce problème sera mis à l'ordre du jour de la commission mixte.

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – Nous avons le privilège d'accueillir à la tribune une importante délégation du Sénat de la République démocratique du Congo, présidée par Monseigneur Marini Bodho que je salue tout particulièrement. Il est accompagné par M. Justin Bomboko, vice-président du Sénat, du sénateur Mbiango Kekese, président de la commission constitutionnelle, du sénateur Constantin Tshibuabua, premier rapporteur du Sénat, et de Mme la sénatrice Marie-Claire Kikontwe. Je voudrais, au nom de cette assemblée, leur souhaiter une fois de plus la bienvenue au Sénat de Belgique et leur confirmer que ce matin, le Bureau du Sénat a marqué son accord sur la signature d'un accord de coopération entre nos deux institutions. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

het hart liggen.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking bevestigt zijn steun aan elk initiatief tot herstel van de vrede met het oog op het bevorderen van een duurzame ontwikkeling in dat gebied.

We steunen de Gacaca met een bilateraal plan. Dit plan sluit aan bij de lopende projecten in dit domein en vertegenwoordigt in het totaal 9,5 miljoen euro. We zijn tevens actief in andere sectoren, zoals gezondheidszorg voor een bedrag van 35,5 miljoen euro, opvoeding voor een bedrag van 10,5 miljoen euro, en verscheidene multisectorale projecten.

De heer Mahoux weet ongetwijfeld dat we Rwanda ook indirect steunen via Belgische NGO's, universiteiten, de APEFE (Association pour la Promotion de l'Éducation et de la Formation à l'Étranger) en sinds kort ook via de VVOB (Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en Technische Bijstand).

Half mei zal in Kigali inderdaad een gemengde Belgisch-Rwandese commissie vergaderen. De Rwandese en de Belgische gezagdragers zullen gezamenlijk de ontwikkelingsprojecten bespreken in de prioritaire sectoren van de Belgische ontwikkelingsamenwerking. Die projecten zullen worden opgenomen in een ontwikkelingsprogramma voor drie jaar. Het programma streeft de heropbouw van het land en de duurzame ontwikkeling voor alle Rwandezen na. Niets belet dat een concreet plan wordt uitgewerkt voor sommige achtergestelde groepen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik dank de minister voor het antwoord namens haar collega. Ik vond het belangrijk snel antwoord te krijgen.*

De heer Verwilghen wees op de omvang van de begroting voor de directe en de indirecte bilaterale samenwerking met Rwanda. Die gegevens kenden we al. De Rwandese slachtoffers vormen een specifieke problematiek. Ik herhaal dat onze hulp niet uitsluitend via onze gewone ontwikkelingsprojecten mag verlopen. Ik ben ervan overtuigd dat mevrouw Moerman mijn opmerkingen aan haar collega zal doorgeven en ik hoop dat dit punt op de agenda van de gemengde commissie komt.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Wij hebben de eer in de tribune een belangrijke delegatie van de Senaat van de Democratische Republiek Congo te ontvangen. Ik begroet in het bijzonder Monseigneur Marini Bodho die de delegatie leidt. Hij wordt vergezeld door de heer Justin Bomboko, ondervoorzitter van de Senaat, senator Mbiango Kekese, voorzitter van de constitutionele commissie, senator Constantin Tshibuabua, eerste rapporteur van de Senaat en senator Marie-Claire Kikontwe. Namens onze assemblee verwelkom ik hen nogmaals in de Belgische Senaat en bevestig hen dat het Bureau van de Senaat vanmorgen ingestemd heeft met de ondertekening van een samenwerkingsakkoord tussen beide instellingen. *(Algemeen applaus)*

Questions orales

Question orale de Mme Caroline Gennez à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'accès à certains contrats d'assurance pour les malades chroniques ou les handicapés» (n° 3-261)

Mme Caroline Gennez (SP.A-SPIRIT). – J'ai été très heureuse de lire dans la presse qu'après le sommet de Raversijde la ministre a annoncé des mesures pour améliorer l'accès à certains contrats d'assurance – hospitalisation, solde restant dû, vie. Ces contrats ne pourront plus être refusés ou résiliés unilatéralement, par exemple en cas de maladie chronique du souscripteur. C'est le principe de la garantie perpétuelle. En outre les primes ne pourront être adaptées qu'en fonction d'une augmentation réelle des coûts des prestations garanties. Les contrats d'assurance collectifs pourront toujours être convertis en polices individuelles lorsque le contrat collectif prend fin, par exemple en raison d'une mise à la retraite ou d'une faillite.

Ce sont naturellement de bons principes et de bonnes initiatives. J'aimerais savoir si la ministre peut confirmer formellement ces informations, comment tout cela s'agence et quels sont les délais.

Je m'interroge en outre sur le prix de ces assurances. Le droit à l'assurance n'est évidemment garanti que si le coût en est supportable.

L'intention est-elle de baser les tarifs sur un calcul de risque individuel, comme c'est le cas au Bureau de tarification pour les assurances automobile ? Dans cette hypothèse le problème des polices d'assurances chères et même impayables subsistera. Ne vaudrait-il pas mieux exclure d'avance certains critères de segmentation ? En effet personne ne demande à souffrir d'un handicap ou d'une maladie chronique et de cette manière la prime pourrait rester abordable pour ces personnes.

Ne serait-il pas aussi recommandé d'étendre le principe du service universel – que nous applaudissons sans restriction – à d'autres assurances indispensables, comme la responsabilité civile automobile ? Cette semaine nous pouvons en effet lire dans la presse que le succès des assurances « 29/29 » reste encore relativement limité.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Certaines décisions ont en effet été prises lors du conseil des ministres qui s'est tenu à Ostende ce dernier week-end.*

Il a d'abord été décidé de rendre valables à vie les assurances d'hospitalisation, les assurances complémentaires de soins de santé et celles d'incapacité de travail et d'invalidité, les assurances de revenu garanti et les assurances sur la vie. Cela signifie que dès que les contrats d'assurances sont conclus, ils ne peuvent plus être résiliés ou refusés unilatéralement par les compagnies d'assurances, à moins qu'il n'y ait eu fraude ou défaut de paiement. Cette garantie à vie implique aussi que la prime et les conditions de l'assurance ne pourront plus être modifiées que dans les cas fixés par la loi, par exemple en cas de changement substantiel

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Caroline Gennez aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toegang tot bepaalde verzekeringscontracten van chronisch zieken of gehandicapten» (nr. 3-261)

Mevrouw Caroline Gennez (SP.A-SPIRIT). – Ik was zeer blij in het begin van de week in de media te vernemen dat de minister na de top in Raversijde maatregelen aankondigde om de toegankelijkheid tot bepaalde verzekeringscontracten – hospitalisatie-, schuldsaldo- en levensverzekering – te verbeteren. Contracten zullen niet langer eenzijdig gewijzigd of opgezegd kunnen worden, bijvoorbeeld bij chronische ziekte van de verzekeringnemer. Dat is het principe van de levenslange garantie. Bovendien zal de premie slechts mogen worden aangepast aan een reële stijging van de kost van de gegarandeerde prestaties en zullen collectieve verzekeringscontracten steeds in individuele polissen kunnen worden omgezet wanneer het collectieve contract beëindigd wordt, bijvoorbeeld bij pensionering of faillissement.

Dat vinden we uiteraard goede principes en initiatieven en ik vernam dan ook graag of de minister ze formeel kan bevestigen, hoe het allemaal in elkaar zit en welke termijn de minister vooropstelt om ze te verwezenlijken.

Daarnaast heb ik nog bijkomende vragen inzake betaalbaarheid. Het recht op verzekering is natuurlijk enkel gegarandeerd als de polissen ook betaalbaar zijn.

Is het de bedoeling de tarieven te baseren op een individuele risicoberekening, zoals nu het geval is bij het Tarifieringsbureau in de autoverzekering? In dat geval blijft het probleem van de dure of onbetaalbare polis natuurlijk bestaan.

Is het niet beter een aantal segmentatiecriteria bij voorbaat uit te schakelen? Niemand vraagt immers om een handicap of chronische ziekte en op die manier blijft de premie voor deze mensen betaalbaar.

Is het ook niet aan te bevelen het principe van de universele dienst – dat we absoluut toejuichen – uit te breiden tot andere noodzakelijke verzekeringen, zoals de BA auto? Deze week konden we immers ook in de pers lezen dat het succes van de 29/29-polissen vooralsnog relatief beperkt blijft.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Op de Ministerraad in Oostende van het voorbije weekend werden inderdaad bepaalde beslissingen genomen.*

Om te beginnen werd beslist hospitalisatieverzekeringen, aanvullende ziektekostenverzekeringen, aanvullende arbeidsongeschiktheidsverzekeringen, aanvullende invaliditeitsverzekeringen, verzekeringen gewaarborgd inkomen en levensverzekeringen levenslang te maken. Dat betekent dat zodra deze verzekeringen zijn gesloten, ze door de verzekeringsmaatschappij niet meer eenzijdig kunnen worden opgezegd of gewijzigd, behoudens bij fraude of wanbetaling. Deze levenslange garantie houdt ook in dat aan de premie en de dekkingsvoorwaarden enkel nog in de door de wet bepaalde gevallen kan worden geraakt, bijvoorbeeld bij een substantiële wijziging van de wetgeving inzake de

de la réglementation en matière de sécurité sociale ou de la loi sur les hôpitaux, ou encore pour tenir compte d'une augmentation réelle des coûts des prestations garanties.

Reste la question de l'incontestabilité. Dans le cas des assurances susdites l'assureur ne pourra faire valoir une omission non intentionnelle ou une transmission de bonne foi de données incorrectes – il ne s'agit donc pas de fraude – que dans les deux années qui suivent l'entrée en vigueur de la convention d'assurance.

Cela vaut pour les maladies déjà diagnostiquées comme pour les non diagnostiquées dont les symptômes s'étaient déjà déclarés au moment de la conclusion du contrat d'assurance. Il va de soi que les maladies non diagnostiquées dont les symptômes ne s'étaient pas manifestés lors de la souscription restent de toute manière couvertes puisque l'assuré n'en avait et ne pouvait en avoir connaissance.

L'assuré aura toujours le droit de prolonger son assurance de groupe sur une base individuelle lorsque l'assurance de groupe prend fin du fait du départ à la retraite, de la perte d'emploi, de la démission, de la faillite ou de la liquidation de l'employeur, ou lorsque celui-ci disparaît pour quelque raison que ce soit. La prime de l'assurance individuelle doit alors être calculée sur la base des éléments d'appréciation du risque tels qu'ils existaient au moment de l'adhésion à l'assurance de groupe. En outre cette prime ne peut dépasser le montant habituel demandé pour des assurances individuelles similaires.

Quant aux délais de mise en œuvre de ces mesures, la décision du conseil des ministres prévoit que les projets devront être prêts avant les vacances d'été.

Concernant l'accessibilité financière de l'assurance, je signale que les trois mesures citées plus haut valent pour tout le monde. Elles ne se limitent donc pas aux malades chroniques ou aux handicapés.

Puisque ces trois mesures n'ont en principe aucune influence sur l'appréciation du risque, telle que cette appréciation se fait déjà actuellement, elles auront donc peu d'influence sur la prime.

Pour la prolongation individuelle de l'assurance de groupe, le preneur d'assurance devra payer une prime plus élevée. En effet dans les assurances collectives une partie importante de la prime est prise en charge par l'employeur. En outre la prime d'un contrat individuel est plus élevée que celle d'un contrat collectif ou de groupe parce que le risque n'est plus réparti sur plusieurs assurés. Toutefois la prime imputée pour cette assurance individuelle ne pourra être supérieure à celle que la compagnie en question demande normalement pour des contrats d'assurance individuels similaires.

La prime devra être calculée sur la base des éléments d'appréciation du risque tels qu'ils existaient au moment de l'adhésion à l'assurance de groupe. Prenons un exemple. Si quelqu'un âgé de trente-cinq ans adhère à une assurance de groupe, la prime est calculée sur la base du risque que représente cette personne. Lorsque cette personne prend sa retraite à soixante-cinq ans et souhaite prolonger individuellement l'assurance, la prime ne pourra pas être recalculée même si entre-temps cette personne a été gravement malade. L'estimation du risque a été faite à l'âge

sociale zekerheid of de wet op de ziekenhuizen, of om rekening te houden met de reële stijging van de kosten van de gewaarborgde prestaties.

Dan is er de zogenaamde onbetwistbaarheid. De mogelijkheid van de verzekeraar om zich in voormelde verzekeringen te beroepen op het onopzettelijk verzwijgen of het onopzettelijk onjuist mededelen van gegevens – we hebben het dus niet over fraude – wordt beperkt tot een termijn van twee jaar na de inwerkingtreding van de verzekeringsovereenkomst.

Dit geldt zowel voor gediagnosticeerde als niet gediagnosticeerde ziekten waarvan de symptomen zich al hadden gemanifesteerd op het ogenblik van het sluiten van de verzekeringsovereenkomst. Het spreekt vanzelf dat niet gediagnosticeerde ziekten waarvan de symptomen zich niet hadden gemanifesteerd bij de overeenkomst, hoe dan ook altijd gedekt blijven omdat de verzekerde er geen kennis van had en er ook geen kennis van kon hebben.

De verzekerde zal steeds het recht hebben om zijn groepsverzekering op individuele basis voort te zetten wanneer deze verzekering een einde neemt bij pensionering, verlies van job, ontslag, faillissement of vereffening van de werkgever of wanneer de werkgever om welke reden ook verdwijnt. De premie van de individuele verzekering moet dan worden berekend op grond van de beoordelingselementen van het risico, zoals ze bestonden op het moment dat men toetrad tot de groepsverzekering. Bovendien mag er geen hogere premie worden aangerekend dan die welke normaal voor soortgelijke individuele verzekeringen wordt aangerekend.

Op de vraag over de termijn van verwezenlijking kan ik het volgende antwoorden. Krachtens de beslissing van de Ministerraad dienen de ontwerpen voor het verwezenlijken vóór het zomerreces klaar te zijn.

Wat de betaalbaarheid van de polis betreft, wil ik opmerken dat de drie hiervoor genoemde maatregelen voor iedereen gelden. Ze zijn dus niet beperkt tot chronisch zieken of gehandicapten.

Daar de drie maatregelen in beginsel geen invloed uitoefenen op de beoordeling van het risico, zoals de beoordeling nu al gebeurt, zullen ze weinig invloed hebben op de premie. Voor de individuele voortzetting van de groepsverzekering zal de verzekeringnemer een hogere premie moeten betalen. Voor de collectieve verzekering neemt de werkgever immers een belangrijk gedeelte van de premie voor zijn rekening. De premie voor een individuele verzekering ligt bovendien hoger dan in een collectieve of groepsverzekering omdat het risico niet gespreid is over meerdere verzekerden. Desalniettemin mag de premie die voor de individuele verzekering wordt aangerekend, niet hoger liggen dan de premie die normaliter voor dergelijke individuele verzekeringen door de betrokken maatschappij wordt aangerekend.

De premie zal moeten worden berekend op grond van de beoordelingselementen zoals ze bestonden op het ogenblik van het toetreden tot de groepsverzekering. Ik geef een voorbeeld. Veronderstel dat iemand op vijfendertig jaar toetreedt tot een groepsverzekering, dan wordt de premie beoordeeld op basis van het risico dat de persoon dan vertegenwoordigt. Wanneer deze persoon op vijftenzestig op pensioen gaat en de verzekering individueel wenst voort te

de trente-cinq ans et c'est sur cette base que doit être calculée la prime.

Dans sa deuxième question Mme Gennez parle du droit à l'assurance et d'un bureau. Les mesures décidées au conseil des ministres ne comportent aucun droit à l'assurance et il n'est donc pas non plus question d'un bureau.

La quatrième mesure décidée à Ostende est la mise en place d'un groupe de travail sous ma direction, dans lequel les ministres Vandembroucke et Demotte sont aussi parties prenantes. Ce groupe de travail est chargé d'examiner toute la problématique des assurances qui n'est pas réglée par les mesures mentionnées et qui concernent des problèmes auxquels sont confrontés les handicapés et personnes gravement malades. Les conclusions et les propositions de solutions doivent être prêtes pour la fin de l'année en cours.

Je ne veux pas anticiper sur les conclusions et les propositions de ce groupe de travail. Les sujets abordés par Mme Gennez dans sa troisième et sa quatrième question seront certainement discutés dans ce groupe de travail.

Mme Caroline Gennez (SP.A-SPIRIT). – *Quelques étapes importantes ont été franchies, notamment en ce qui concerne le questionnaire, la garantie à vie, l'incontestabilité et la transformation des polices collectives en polices individuelles. J'insiste pour qu'on réexamine certains critères de segmentation. Les gens ne sont pas responsables de leur handicap ou de leur maladie. Cela ne vaut pas uniquement pour les assurances hospitalisation et pour les assurances vie ou solde restant dû mais également pour les assurances responsabilité civile automobile. J'espère que ce groupe de travail en tiendra compte.*

Question orale de Mme Isabelle Durant au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique par rapport au plan Maskhadov» (n° 3-268)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – La réélection du président Poutine est passée au second plan de l'actualité puisque nous avons les yeux rivés sur les résultats des élections espagnoles. Le Parlement européen vient de reconnaître la déportation du peuple tchétchène par Staline. Par contre, le président Poutine ne semble amorcer aucun tournant dans l'attitude de la Russie à l'égard de la Tchétchénie.

En dix ans, la guerre en Tchétchénie a déjà fait plus de 200.000 morts tchétchènes sur une population de moins d'un million de personnes et des centaines de milliers de vies saccagées par l'exil, la mutilation, le viol, la torture. À ce titre, cette guerre ne peut plus être considérée comme une affaire interne qui ne concernerait que la Russie. Toutes ces années ont transformé le territoire tchétchène en catastrophe écologique. Des dizaines de milliers de tonnes de résidus de pétrole contaminent les sols et les eaux. Le taux de

zetter, dan zal de premie niet mogen worden herberekend, zelfs niet wanneer men intussen zwaar ziek is geweest. De beoordeling van het risico is vastgesteld op de leeftijd van vijftig jaar en op basis daarvan moet de individuele premie worden berekend.

In de tweede vraag spreekt mevrouw Gennez over het recht op verzekering en over een bureau. De maatregelen die op de Ministerraad werden genomen houden geen recht op verzekering in en er is dus ook geen sprake van een bureau. De vierde beslissing in Oostende ging over een werkgroep die onder mijn leiding zal worden opgericht. Ook collega's Vandembroucke en Demotte zijn daarbij betrokken. De hele verzekeringsproblematiek die niet door de hiervoor vermelde maatregelen werd geregeld en die betrekking heeft op problemen waarmee ernstig zieken en gehandicapten worden geconfronteerd, moet door de werkgroep worden onderzocht. De conclusies en de voorstellen tot oplossing moeten voor eind dit jaar klaar zijn.

Ik wil niet vooruitlopen op de bevindingen en de voorstellen van deze werkgroep. De items die mevrouw Gennez heeft aangekaart in haar derde en vierde vraag, zullen echter ongetwijfeld in deze werkgroep worden besproken.

Mevrouw Caroline Gennez (SP.A-SPIRIT). – Er zijn enkele belangrijke stappen gedaan, onder meer met betrekking tot de vragenlijsten, de levenslange garantie, de onbetwistbaarheid en de omzetting van collectieve naar individuele polissen. Ik dring erop aan om bepaalde segmentatiecriteria nog eens goed te bekijken. Mensen zijn niet zelf voor verantwoordelijk voor hun handicap of ziekte. Dat geldt niet alleen voor hospitalisatie-, levens- of schuldsaldoverzekeringen, maar ook in de BA auto. Ik hoop dat daarmee rekening zal worden gehouden in de werkgroep.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt van België met betrekking tot het Maschadov-plan» (nr. 3-268)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *De herverkiezing van de Russische president Poetin werd bij ons enigszins naar de achtergrond verdreven door de verkiezingen in Spanje. Het Europees Parlement heeft zopas erkend dat het Tsjetsjeense volk door Stalin werd gedeporteerd. President Poetin schijnt evenwel niet van plan de Russische houding ten aanzien van Tsjetsjenië te wijzigen.*

In tien jaar tijd eiste de oorlog in Tsjetsjenië, op een bevolking van amper 1 miljoen mensen, al 200.000 Tsjetsjeense doden en honderdduizenden slachtoffers van geweldpleging, marteling of verbanning. Daarom kan deze oorlog niet langer als een Russische interne zaak beschouwd worden. De gebeurtenissen van de afgelopen jaren maakten Tsjetsjenië tot een ecologisch rampgebied. Grond en water zijn vervuild door tienduizenden tonnen petroleumresidu. De radioactiviteitsgraad is veel hoger dan de toegestane maxima. De algemene onverschilligheid en de Russische

radioactivité dépasse largement le taux admis. En outre, l'indifférence générale et l'acharnement russe radicalisent les victimes et les combattants, qui voient rappliquer des frères d'armes – d'Arabie Saoudite ou d'ailleurs – agissant en mercenaires à la conquête de nouveaux terrains. Le scénario est hélas connu. Il se passe en Tchétchénie ce qui s'est passé en Bosnie dans les années nonante. Évidemment, le théâtre des opérations est plus éloigné mais cela n'en est pas moins dramatique. C'est d'ailleurs là aussi qu'il faut combattre les foyers de terrorisme. À l'époque de la Bosnie, l'Europe ne disposait pas d'une réelle force européenne de défense et de sécurité commune. Pourtant, l'Europe s'est mouillée au Kosovo et a réussi, en dépit des menaces russes, à y imposer le droit, même si nous savons depuis quelques semaines que tout cela reste précaire. Pourquoi l'Europe – et, en son sein, la Belgique – ne pourrait-elle entreprendre de jouer les bons offices ? Pourquoi ce qui a donné des résultats au Kosovo ne pourrait-il être mis en œuvre en Tchétchénie ? L'Europe s'agrandit ; elle entrevoit enfin de construire peu à peu une politique de défense et de sécurité plus que jamais nécessaire. N'est-ce pas une occasion supplémentaire pour construire une position commune et déterminée ? Il n'y aura pas d'Europe forte sans une Russie démocratique et pas de démocratie en Russie sans Tchétchénie libérée. Il y va de notre responsabilité et de notre éthique. Il y va aussi de la survie d'un peuple avant qu'il ne disparaisse complètement. Dès lors, ne restons pas inactifs.

Je voudrais connaître la position de la Belgique dans le contexte européen et international vis-à-vis du plan Maskhadov, plan du président régulièrement élu, visant à ramener la paix par une implication de la communauté internationale dans la recherche d'une solution au conflit. Ce texte propose la mise sous administration internationale provisoire de la Tchétchénie, suivie d'une indépendance conditionnelle. Que pense le ministre des Affaires étrangères de ce plan ? Qu'en pensent ses collègues européens ? Que compte-t-il entreprendre pour le remettre à l'agenda politique de la communauté internationale ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – Je voudrais au préalable vous prier de bien vouloir excuser l'absence de M. Michel, requis par la préparation du sommet européen et qui m'a demandé de vous communiquer sa réponse.

En octobre 2003, la population tchétchène a élu Akhmat Kadyrov comme président de la Tchétchénie. Cette consultation populaire s'est déroulée dans des conditions qui ont soulevé de très nombreuses critiques, mais a toutefois bénéficié d'un important taux de participation : 81%.

C'était la première fois que ce peuple choisissait son dirigeant, depuis l'élection, en 1997, du chef indépendantiste Aslan Maskhadov et les guerres qui s'ensuivirent. Le référendum de 2003 sur la constitution de la République tchétchène a confirmé le statut de cette dernière comme partie inaliénable de la Fédération de Russie. Ces étapes ont permis d'amorcer un règlement politique du problème tchétchène.

Il faut toutefois préciser qu'Aslan Maskhadov prônait l'indépendance pure et simple de cette république et qu'il est aujourd'hui en fuite. Il figure évidemment sur les listes « *most wanted* » des autorités russes et est, de ce fait, une

hardnekkigheid hebben een radicalisering van slachtoffers en strijders tot gevolg: er verschijnen Saoedi-Arabische of andere wapenbroeders op het strijdtoneel die hun oog hebben laten vallen op een nieuw te veroveren gebied. We kennen helaas dat scenario, het is een herhaling van wat zich in de jaren negentig in Bosnië afspeelde. Het gebeurt nu iets verder van ons, maar het is niet minder dramatisch. Ook daar moeten de haarden van terrorisme bestreden worden. Ten tijde van de crisis in Bosnië beschikte Europa nog niet over een gemeenschappelijke Europese defensie- en veiligheidsmacht. Nochtans is Europa in Kosovo tussenbeide gekomen en is het erin geslaagd, ondanks de Russische dreiging, een rechtsorde te vestigen, waarvan recent evenwel is gebleken hoe precair ze nog is. Waarom kunnen Europa, en België, zich niet inspannen voor Tsjetsjenië zoals voor Kosovo? Europa breidt uit en bouwt stilaan het zo noodzakelijke defensie- en veiligheidsbeleid op. Is dit geen bijkomende reden om een gemeenschappelijk en vastberaden standpunt in te nemen? Er komt immers geen sterk Europa zonder democratie in Rusland en geen democratie in Rusland zonder bevrijding van Tsjetsjenië. Onze ethische verantwoordelijkheid staat op het spel. Het gaat om de overleving of de verdwijning van een volk. We mogen niet lijdzaam blijven toezien.

Wat is het Belgische standpunt ten aanzien van het plan van de verkozen president Maschadov dat ertoe strekt de vrede terug te laten keren door de internationale gemeenschap te betrekken bij het zoeken naar een oplossing voor het conflict? Er wordt voorgesteld Tsjetsjenië onder een voorlopig internationaal bestuur te brengen, waarna een voorwaardelijke onafhankelijkheid kan worden verleend. Wat denkt de minister van Buitenlandse Zaken van dit plan? Wat denken zijn Europese collega's ervan? Hoe zal hij het opnieuw aankaarten bij de internationale gemeenschap?

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Minister Michel is bezig met de voorbereiding van de Europese top en heeft mij gevraagd zijn antwoord voor te lezen.

In oktober 2003 koos de Tsjetsjeense bevolking Achmat Kadyrov tot president van Tsjetsjenië. Die volksraadpleging is verlopen in omstandigheden die heel wat kritiek hebben uitgelokt, maar de opkomst lag toch vrij hoog, namelijk op 81%.

Het was de eerste keer sedert de verkiezing in 1997 van onafhankelijkheidsstrijder Aslan Maschadov, dat de bevolking een leider kon aanwijzen. Door het referendum van 2003 over de grondwet van de Tsjetsjeense republiek werd haar statuut van deelrepubliek van de Russische Federatie bevestigd. Die verschillende stappen vormen een begin van politieke regeling voor het Tsjetsjeense probleem.

Opgemerkt moet worden dat Aslan Maschadov zonder meer de onafhankelijkheid van de Republiek bepleitte en dat hij momenteel voortvluchtig is. Hij staat op de lijst van meest gezochte personen van de Russische autoriteiten en is

personnalité qui ne fait plus partie de l'actualité tchéchène.

Au début de cette année, M. Maskhadov a lancé, au travers d'une série d'interviews, un plan de paix visant à placer la Tchétchénie sous administration provisoire des Nations unies, avec retrait des troupes russes. Comme vous l'avez dit, cette idée a reçu le soutien d'une série de parlementaires à travers le monde : 245 au total, dont 146 parlementaires européens.

Pour dégager une solution dans ce dossier, il est indispensable de travailler en collaboration avec les Russes. Inutile de préciser que pour Moscou, le plan Maskhadov n'est pas discutable.

De surcroît, vous n'êtes pas sans savoir que la Belgique et l'Union européenne, bien que condamnant de façon réitérée et avec la plus grande fermeté les violations des droits de l'homme et du droit humanitaire en Tchétchénie, considèrent néanmoins que la solution à ce conflit doit être envisagée dans le respect de l'intégrité territoriale de la Fédération de Russie.

La guerre en Tchétchénie est l'une des grandes tragédies de notre époque. Le désastre écologique auquel vous faites référence, mais surtout les souffrances humaines incommensurables qui sont provoquées, ne laissent personne indifférent. Le génocide a probablement causé 200.000 morts à Grozny et dans les environs. Nous sommes cependant d'avis, avec nos partenaires de l'Union, que l'action qui s'impose pour régler ce conflit n'est pas une solution militaire, mais une solution politique qui recueille le soutien et l'engagement de la population locale. Cela n'empêchera pas l'Union européenne et la Belgique de continuer à condamner toutes les violations des droits de l'homme en Tchétchénie, comme nous tentons de le faire actuellement par le biais d'une résolution sur les droits de l'homme, débattue à la soixantième réunion de la Commission des droits de l'homme des Nations unies à Genève, où j'ai effectivement prononcé un discours de participation la semaine dernière. Par le biais de cette résolution, nous condamnerons également tout acte de terrorisme.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je vous remercie pour votre réponse, qui confirme des constats qui ne sont pas seulement les miens, mais aussi ceux de la communauté internationale et en particulier d'une série d'associations, de parlementaires et autres, qui essaient de mettre à l'avant de l'actualité le drame qui se déroule de façon quotidienne en Tchétchénie. J'entends bien que la Belgique et l'Union européenne continueront à dénoncer les violations des droits de l'homme. Comment pourrait-il en être autrement ? Je souhaiterais qu'au nom de l'éthique, apparemment très chère à notre ministre des Affaires étrangères, on fasse un pas de plus. Il est clair que la question ne peut être résolue sans concertation avec la Russie, mais cela signifie aussi qu'il faut envoyer à celle-ci des messages en ce sens.

Il est temps que la communauté internationale et donc l'Europe et la Belgique prennent leur bâton de pèlerin. Le plan Maskhadov n'est peut-être pas à prendre ou à laisser ; il constitue en tout cas une piste ou une ouverture pour la fin d'une tragédie de grande envergure. Je le répète, si l'on continue à tergiverser, il n'y aura bientôt plus de peuple tchéchène à sauver.

Une initiative belge au sein de l'Union européenne et à

bijgevolg niet langer actief in Tsjetsjenië.

Begin dit jaar lanceerde Aslan Maschadov via een reeks interviews een vredesplan waarbij Tsjetsjenië onder voorlopig bestuur van de Verenigde Naties zou worden geplaatst en de Russische troepen zich zouden terugtrekken. Dit idee kreeg wereldwijd de steun van 245 parlementsliden, waaronder 146 Europeanen.

Om een oplossing te vinden in dit dossier is samenwerking met Rusland noodzakelijk, maar voor Moskou is het plan van Maschadov natuurlijk onbespreekbaar.

Hoewel België en de Europese Unie herhaaldelijk en met grote nadruk de schendingen van de mensenrechten en van het humanitair recht in Tsjetsjenië hebben veroordeeld, zijn ze van oordeel dat de oplossing van dit conflict geen afbreuk mag doen aan de territoriale integriteit van de Russische Federatie.

De oorlog in Tsjetsjenië is één van de grote tragedies van onze tijd, niet alleen wegens de ecologische schade maar vooral door het immense leed dat wordt veroorzaakt en dat niemand onverschillig mag laten. De genocide kostte het leven aan 200.000 mensen in Grozny en omgeving. Samen met onze Europese partners zijn we ervan overtuigd dat voor dit conflict geen militaire maar een politieke oplossing moet worden gezocht, die op de steun en de inzet van de lokale bevolking kan rekenen. Dat belet niet dat de Europese Unie en België elke schending van de mensenrechten in Tsjetsjenië zullen blijven veroordelen. Momenteel proberen we dat te doen via een resolutie over de mensenrechten die werd besproken op de zestigste vergadering van de Commissie voor de Mensenrechten te Genève, waar ik vorige week het woord heb genomen. Via die resolutie zullen we eveneens elke daad van terrorisme veroordelen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik dank u voor het antwoord, waarin niet alleen mijn vaststellingen worden bevestigd, maar ook die van de internationale gemeenschap en in het bijzonder van een reeks verenigingen, onder meer van parlementsliden die het Tsjetsjeense drama onder de aandacht willen brengen. België en de Europese Unie zullen de schendingen van de mensenrechten dus blijven veroordelen. Ik wou echter dat we een stap verder zouden gaan, uit naam van de ethische beginselen die onze minister van Buitenlandse Zaken blijkbaar zeer na aan het hart liggen. Deze kwestie kan inderdaad niet opgelost worden zonder overleg met de Russen, maar dat betekent ook dat men hen daarover duidelijke signalen moet zenden.*

De internationale gemeenschap, en dus ook Europa en België, moeten een pelgrimstocht aanvatten. Misschien is het plan-Maschadov niet te nemen of te laten. Het is in ieder geval een mogelijke denkpiste om een einde te maken aan een grootschalige tragedie. Zoals ik al zei, als men nog veel langer wacht, bestaat het Tsjetsjeense volk niet meer.

Er moet dringend een Belgisch initiatief komen binnen de Europese Unie en naar de internationale gemeenschap toe,

l'égard de la communauté internationale ainsi qu'une démarche européenne vers les Nations unies sont impératives.

Il faut sortir du langage politiquement correct et trop largement convenu. On ne peut plus parler de conflit puisqu'il s'agit d'une guerre meurtrière qui, en outre, salit largement l'image de la Russie.

Dans le respect des rapports diplomatiques, il faut faire un pas de plus que la simple dénonciation, sans quoi nous serons, à juste titre, accusés de lâcheté.

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247)

Discussion générale

M. le président. – M. Roelants du Vivier se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-247/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. 3-486)

Discussion générale

M. le président. – M. Roelants du Vivier se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-486/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

alsook een Europese actie in de Verenigde Naties.

Men moet af van het politiek correcte taalgebruik en de bijhorende conventies. Dit is geen conflict, maar een echte oorlog die bovendien het Russische imago bezoedelt.

Binnen het kader van de diplomatieke betrekkingen moeten we verder gaan dan het loutere veroordelen, zoniet zullen we terecht voor lafaards worden gehouden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Roelants du Vivier verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-247/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk 3-486)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Roelants du Vivier verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-486/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 3-491)

Discussion générale

M. le président. – M. Timmermans se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-491/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la fraude en matière de visas» (n° 3-190)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Pour mener une politique cohérente dans le domaine de la traite des êtres humains, il faut que les postes diplomatiques étrangers y soient sensibilisés et qu'ils participent à la lutte contre cette forme de criminalité organisée.*

Ils sont effectivement en première ligne pour l'octroi de visas aux étrangers qui souhaitent accéder au territoire. Selon les différentes commissions Traite des êtres humains la fraude en matière de visas est un élément essentiel de cette traite.

Le gouvernement a fait une priorité de la lutte contre la traite des êtres humains. Où en est-on dans la transposition des recommandations faites par la commission Traite des êtres humains le 4 février 2003 ? Son rapport stipulait qu'il était urgent d'améliorer l'accès des ambassades et des consulats aux données personnelles lors du traitement des demandes de visas.

À quelles informations les différents consulats et ambassades ont-ils effectivement accès ? Ces bases de données sont-elles régulièrement mises à jour ?

Les ambassades et consulats ont-ils déjà accès au Registre national ? Sinon, pourquoi ? Si oui, à quel type de données peuvent-ils accéder ?

Les ambassades et consulats ont-ils déjà accès à la Banque de données nationale ? Si l'autorisation d'autres départements est nécessaire, pourquoi ne la donnent-ils pas ?

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 3-491)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Timmermans verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-491/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de visafraude» (nr. 3-190)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Om een coherent beleid te voeren op het gebied van de mensenhandel is het nodig dat de buitenlandse diplomatieke posten bewust worden gemaakt van dit probleem en dat ze worden ingeschakeld om deze vorm van georganiseerde misdaad te bestrijden.

Zij zijn immers eerstelijnsdiensten in het verstrekken van visa aan buitenlanders die het grondgebied willen betreden. De verschillende commissies Mensenhandel concludeerden dat visafraude een onontbeerlijk element is van mensenhandel.

De regering maakte van de strijd tegen de mensenhandel een prioriteit. Hoever staat het met de omzetting van de aanbevelingen die de commissie Mensenhandel deed op 4 februari 2003? In het verslag van de commissie Mensenhandel werd gesteld dat er dringend werk diende te worden gemaakt van een betere toegang tot persoonsgegevens door de ambassades en consulaten wanneer zij een visumaanvraag behandelen.

Tot welke informatie betreffende visumaanvragers hebben de verschillende consulaten en ambassades nu effectief toegang? Zijn deze bronnen van gegevens betreffende visumaanvragers up to date, worden zij regelmatig geactualiseerd?

Hebben de ambassades en consulaten reeds toegang tot het Rijksregister? Zo neen, waarom nog niet? Zo ja, tot welke gegevens uit deze databank hebben de ambassades en consulaten precies toegang?

Qu'a-t-on déjà fait pour parvenir à un accord entre le département des Affaires étrangères et les autres départements ministériels ?

Mme Frédérique Ries, *secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères.* – *Toutes les ambassades et tous les consulats reçoivent mensuellement un CD-rom avec la liste du Système d'information Schengen (SIS), la liste du Benelux et la liste du Bulletin central de signalement (BCS). Ces données provenant de sources diverses arrivent dans les services des Affaires étrangères qui les rassemblent sur des CD-roms. Leur consultation se fait automatiquement grâce à un programme informatique spécialement conçu pour les ambassades et les consulats par les services informatiques du département des Affaires étrangères.*

Depuis quelques mois la liste du BCS n'est plus mise à jour et est donc devenue en grande partie obsolète. Entre-temps elle a été remplacée par la Banque de données nationale générale. On envisage dès lors de mettre fin prochainement à la consultation de la liste BCS.

Entre-temps les ambassades et consulats belges peuvent obtenir des informations auprès du Registre national du département des Affaires étrangères. Depuis quelques mois on prépare un accès électronique direct au Registre national. Cela devrait être chose faite cet été.

Les consulats et ambassades belges n'ont pas accès à la Banque de données nationale. Depuis 2001 des contacts ont lieu entre le Service public fédéral Affaires étrangères et la police fédérale afin de permettre cet accès. Cette requête se heurte à des obstacles tant techniques que légaux et de contenu.

Pour que l'administration des Affaires étrangères puisse avoir accès à cette banque de données l'arrêté royal y afférent doit être adapté. En cas de réponse positive il faudrait décider de quelles informations le département des Affaires étrangères, les consulats et les ambassades belges peuvent disposer et comment ces informations pourraient leur être transmises via des filières de communication sécurisées. D'un point de vue informatique les Affaires étrangères sont parfaitement capables de transmettre de manière sécurisée des informations de la Banque de données nationale générale aux ambassades et consulats. Le département des Affaires étrangères ne peut cependant prendre lui-même des initiatives quant aux autres aspects. Nous insistons pour que les Affaires étrangères puissent accéder le plus vite possible à la Banque de données nationale.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je voulais savoir à quel type de données du Registre national les ambassades et consulats ont*

Hebben ambassades en consulaten reeds toegang tot de Nationale Gegevensbank? Indien de toestemming van andere departementen noodzakelijk is, waarom geven zij hun toestemming niet? Wat zijn de reeds genomen stappen om tot een akkoord te komen tussen het departement Buitenlandse Zaken en de andere ministeriële departementen?

Mevrouw Frédérique Ries, *staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.* – *Elke ambassade en elk beroepsconsulaat ontvangt maandelijks een Cd-rom met de lijst van het Schengen Informatiesysteem (SIS), de Beneluxlijst en de lijst van het Centraal Signalementenblad (CSB). De diensten van Buitenlandse Zaken ontvangen die gegevens van verschillende bronnen en compileren de Cd-roms. De consultatie van deze gegevens gebeurt volautomatisch, aan de hand van een computerprogramma dat speciaal voor de ambassades en de consulaten werd uitgewerkt door de informaticadiensten van Buitenlandse Zaken.*

De CSB-lijst wordt sinds anderhalf jaar niet meer bijgewerkt. Daardoor is deze lijst grotendeels in onbruik geraakt. Wie in het verleden op de lijst is beland, blijft vermeld, ook al is de reden van zijn signalering inmiddels verdwenen. Omgekeerd worden nieuwe gegevens niet altijd ingevoerd in het bestand. Deze CSB-lijst werd inmiddels vervangen door de Algemene Nationale Gegevensbank. Dat is de reden voor het stopzetten van aanpassingen aan de oude CSB-lijst. Er wordt dan ook overwogen om binnenkort de consultatie van deze CSB-lijst stop te zetten.

De Belgische ambassades en consulaten kunnen intussen informatie vragen bij de dienst Rijksregister (Bevolking en Kieszaken) van het Departement Buitenlandse Zaken. Er wordt sinds enkele maanden gewerkt aan een rechtstreekse elektronische toegang tot het Rijksregister. Die moet nog voor de zomer klaar zijn.

Belgische ambassades en consulaten hebben geen toegang tot de Nationale Gegevensbank. Sinds 2001 zijn er contacten tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de federale politie om deze toegang mogelijk te maken. Dit verzoek stuit echter op zowel inhoudelijke, technische, als legale bezwaren.

De vraag rijst of de administratie van Buitenlandse Zaken hoe dan ook toegang kan krijgen tot de gegevens in die gegevensbank. Hiervoor moet het desbetreffende koninklijke besluit immers worden aangepast. Mocht het antwoord positief zijn, dan moet worden uitgemaakt over welke informatie uit de Algemene Nationale Gegevensbank het departement Buitenlandse Zaken, de Belgische ambassades en de consulaten kunnen beschikken en hoe die informatie over veilige communicatiekanalen naar de ambassades en consulaten kan worden gezonden. Vanuit het informatica-oogpunt is Buitenlandse Zaken perfect in staat om informatie uit de nationale gegevensbank op een veilige manier over te zenden aan de ambassades en consulaten. Buitenlandse Zaken kan echter zelf geen initiatieven nemen wat betreft de andere aspecten. Wij blijven erop aandringen dat Buitenlandse Zaken zo snel mogelijk toegang zou krijgen tot de Nationale gegevensbank.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Ik had gevraagd tot welke gegevens uit het rijksregister de ambassades en de consulaten*

accès mais le ministre n'a pas vraiment répondu à cette question.

Cela fait trois ou quatre ans que nous demandons d'autoriser l'accès à la Banque de données nationale. La commission des Affaires intérieures a décidé cette semaine d'adresser une lettre en ce sens au ministre. Dans toutes les ambassades, le gros problème est de ne pas avoir accès à la Banque de données nationale. C'est ce qu'a pu constater la sous-commission Traite des êtres humains à chacune de ses visites dans une ambassade. Il est irresponsable de ne pas étendre cet accès aux services des ambassades et des consulats.

Je propose que nous entendions prochainement le ministre des Affaires étrangères à ce sujet pour tenter de forcer une solution.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les mesures qui sont prises pour lutter contre l'exploitation du personnel de maison diplomatique» (n° 3-191)

M. le président. – Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Les gouvernements violets successifs ont fièrement annoncé une politique cohérente en matière de traite des êtres humains. Les ambassades et consulats belges se verraient ainsi attribuer un rôle dans la protection du personnel de maison diplomatique. Ce sujet n'est pas volontiers abordé en public, mais la position précaire de ce personnel est soulignée dans diverses études académiques et dans des rapports de la sous-commission Traite des êtres humains et prostitution. Le personnel de maison diplomatique est hélas trop souvent victime de la traite des êtres humains. Jouissant de l'immunité diplomatique, les diplomates échappent aux contrôles. Pour lutter contre ces situations intolérables, le gouvernement a promis diverses mesures. À notre connaissance, seules quelques recommandations ont été formulées dans une circulaire. Entre-temps, les différents centres d'accueil de notre pays restent confrontés à des cas d'exploitation. C'est pourquoi je souhaiterais savoir quel rôle les ambassades belges à l'étranger peuvent jouer dans la délivrance de visas au personnel de maison diplomatique.*

Quelles informations sont-elles données au futur personnel de maison diplomatique dans nos ambassades et consulats lors d'une demande de visa ? Dispose-t-on de chiffres sur le nombre d'entretiens que les consuls et ambassadeurs ont effectivement menés avec leur futur personnel de maison diplomatique ?

Comment les Affaires étrangères contrôlent-elles si la circulaire relative au personnel de maison diplomatique est

toegang hebben, maar op die vraag heeft de minister niet echt geantwoord.

Al meer dan drie of vier jaar pleiten wij voor het toegankelijk maken van de Nationale gegevensbank. De commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft deze week overigens beslist om hierover een schrijven te richten aan de minister. Op alle ambassades is het grote probleem dat de gegevens uit de Nationale gegevensbank niet toegankelijk zijn. Bij elk bezoek aan een ambassade heeft de subcommissie voor de Mensenhandel – een commissie die inmiddels geen recht van bestaan meer heeft – dat kunnen vaststellen. Het is onverantwoord om die toegankelijkheid niet uit te breiden tot de diensten van de ambassades, want zonder zulke toegang wordt niet alleen een massa tijd verloren, maar ontbreekt het ook aan materiële gronden voor een gefundeerd visabeleid.

Ik stel voor dat wij daarover binnenkort de minister van Buitenlandse Zaken nog eens horen in de hoop een doorbraak te forceren.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de stappen die worden ondernomen ter bestrijding van de uitbuiting van diplomatiek huispersoneel» (nr. 3-191)

De voorzitter. – Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De opeenvolgende paarse regeringen maakten zich sterk een coherent beleid te zullen voeren op het gebied van de mensenhandel. Zo zouden de Belgische ambassades en consulaten een rol toebedeeld krijgen bij de bescherming van het diplomatiek huispersoneel. Er bestaat enige schroom om dit thema openlijk te bespreken, maar de precare positie waarin het huispersoneel zich bevindt, wordt in verschillende academische studies en in rapporten van de commissie Mensenhandel benadrukt. Diplomatiek huispersoneel is helaas al te vaak slachtoffer van mensenhandel. Diplomaten genieten immers diplomatieke immuniteit en ontlopen zo de controles. Om deze wantoestanden tegen te gaan beloofde de regering verschillende maatregelen. Tot op heden hebben wij alleen weet van enkele aanbevelingen die werden geformuleerd in een rondzendbrief. De verschillende opvangcentra in ons land blijven ondertussen geconfronteerd met gevallen van uitbuiting. Daarom had ik graag vernomen welke rol de Belgische ambassades in het buitenland kunnen spelen bij het verstrekken van visa aan diplomatiek huispersoneel.

Welke informatie wordt aan het toekomstig diplomatiek huispersoneel in onze ambassades en consulaten verstrekt wanneer zij een visumaanvraag doen? Zijn er cijfers bekend over het aantal gesprekken die consuls en ambassadeurs effectief hebben gevoerd met hun toekomstig diplomatiek huispersoneel?

Hoe controleert Buitenlandse Zaken of de rondzendbrief betreffende het diplomatiek huispersoneel wel degelijk in de

correctement mise en pratique ? L'exécution de cette circulaire est-elle contrôlée ? Des sanctions sont-elles prévues en cas de non-exécution des recommandations de la circulaire ? Celle-ci constitue-t-elle une information sans engagement pour les consuls et ambassadeurs ?

Quel rôle le service du protocole des Affaires étrangères joue-t-il dans ce dossier ? Quelles dispositions peut-il prendre en cas d'exploitation du personnel de maison diplomatique ? Combien de plaintes de ce dernier ont-elles conduit à une intervention du service du protocole ? Quelles mesures spécifiques ont-elles été prises au sein de ce service à l'encontre de diplomates étrangers dans chaque dossier individuel relatif à une plainte ?

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – *Les ambassades et consulats belges à l'étranger jouent de fait un rôle important dans la délivrance de visas au futur personnel de maison diplomatique. À cet effet, des instructions sont envoyées aux postes belges à l'étranger.*

Pour toute demande de visa dans ce cadre, un entretien personnel est organisé à l'ambassade ou au consulat entre le chef de poste ou le consul et le demandeur sur la base d'un modèle de contrat de travail dont dispose le poste de la Direction Protocole et Sécurité.

Durant l'entretien à l'ambassade ou au consulat, le futur personnel prend connaissance des conditions de travail dans notre pays et des droits et devoirs à l'égard de l'employeur. Les dispositions du contrat de travail sont parcourues ensemble pour s'assurer que le demandeur a bien compris le contrat. Au cours de l'entretien, le demandeur est informé de la procédure qu'il devra suivre lors de son arrivée en Belgique.

Après l'entretien, le contrat de travail doit être visé par le chef de poste ou le consul et signé par le demandeur avec la mention « lu et approuvé le » suivie de la date.

La circulaire et celle envoyée par mail ne sont pas des informations sans engagement mais bien des instructions devant être rigoureusement suivies par tous les consulats et ambassades à l'étranger. Nos postes sont régulièrement en contact avec la Direction du protocole ou la Direction des affaires consulaires afin d'échanger des informations sur le traitement des demandes de visa.

Un fonctionnaire de la Direction du protocole est spécifiquement chargé du secteur des employés de maison.

En ce qui concerne la lutte contre l'exploitation du personnel de maison chez des diplomates étrangers installés en Belgique, le rôle de la Direction du protocole peut être subdivisé en deux phases.

Il y a tout d'abord la période précédant la demande de visa par l'employé de maison. La Direction du protocole oblige les représentations étrangères à l'informer du souhait d'un diplomate de prendre à son service un employé de maison. Une note verbale doit être rédigée avec en annexe le contrat de travail signé par l'employeur et l'employé, ainsi qu'une déclaration signée attestant que le contrat est conforme aux lois et prescriptions belges. Le contrat type est rédigé en

praktijk wordt gebracht? Is er controle op de uitvoering van deze rondzendbrief? Bestaan er sancties op het niet uitvoeren van de aanbevelingen van de rondzendbrief? Is de rondzendbrief vrijblijvende informatie aan de consuls en de ambassadeurs?

Welke rol speelt de Dienst Protocol van Buitenlandse Zaken in dit dossier? Welke maatregelen kan deze dienst nemen wanneer hij geconfronteerd wordt met uitbuiting van diplomatiek huispersoneel? In hoeveel gevallen leidden klachten van diplomatiek huispersoneel tot een optreden van de Dienst Protocol? Welke specifieke maatregelen werden er genomen tegen buitenlandse diplomaten in elk afzonderlijk klachtendossier?

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De Belgische ambassades en consulaten in het buitenland spelen inderdaad een belangrijke rol bij het afgeven van een visum aan toekomstig diplomatiek huispersoneel. Hiervoor bestaan instructies die naar de Belgische posten in het buitenland zijn gestuurd.*

Voor iedere visumaanvraag binnen dit kader wordt in de ambassade of consulaat een persoonlijk gesprek georganiseerd tussen het posthoofd of de consul en de aanvrager, op basis van een model van arbeidscontract dat de post van de Directie Protocol en Veiligheid heeft ontvangen.

Tijdens het gesprek in de ambassade of het consulaat wordt het toekomstige huispersoneel bewust gemaakt van de werkvoorwaarden in ons land en van de rechten en plichten ten opzichte van de werkgever. Ook worden de bepalingen van het arbeidscontract gezamenlijk overlopen om zich ervan te verzekeren dat de aanvrager dit contract goed heeft begrepen. Tijdens het onderhoud wordt de aanvrager ingelicht over de te volgen procedure bij aankomst in België.

Het arbeidscontract dient na het onderhoud door het posthoofd of de consul geïmprimeerd en door de aanvrager getekend te worden met de vermelding 'gelezen en besproken op' gevolgd door de datum.

De omzendbrief en de omzendmail zijn geen 'vrijblijvende informatie'. Het zijn instructies die door alle Belgische ambassades en consulaten in het buitenland stipt dienen te worden gevolgd. Onze posten hebben geregeld contact met de Directie Protocol of de Directie Consulaire Zaken om informatie uit te wisselen over de behandeling van de visumaanvragen.

Een ambtenaar houdt zich in de Directie Protocol specifiek bezig met de kwestie van de particuliere huisbedienden.

Wat de bestrijding van de uitbuiting van huispersoneel bij buitenlandse diplomaten in België betreft, kan de rol van de Directie Protocol in twee fasen worden onderverdeeld.

Er is ten eerste de periode vóór de visumaanvraag door de huisbediende. De Directie Protocol verplicht buitenlandse vertegenwoordigingen haar op de hoogte te brengen van de wens van een diplomaat om een particuliere huisbediende in dienst te nemen. Dat moet gebeuren met een verbale nota met in bijlage het betrokken arbeidscontract, ondertekend door werknemer en werkgever, alsook een ondertekende verklaring dat het contract conform de Belgische wetten en voorschriften is. Het modelcontract is opgesteld in samenwerking met de

collaboration avec le SPF Emploi.

La Direction du protocole contrôle si des éléments s'opposent à la recevabilité de la demande. Le contenu du contrat est également contrôlé. Quand toutes les conditions sont remplies et que les contrôles sont satisfaisants, la procédure de délivrance de visa à l'employé de maison prévue dans la circulaire n° 74 du 25 juin 1998 peut être entamée.

La deuxième phase concerne la durée du contrat entre le diplomate et l'employé de maison. Après que la Direction du protocole a effectué le contrôle relatif à la demande d'une carte d'identité spéciale pour l'employé de maison, elle invite ce dernier à venir chercher personnellement la carte d'identité.

Lors du retrait de la carte, l'employé de maison a un entretien avec le fonctionnaire chargé des affaires des employés de maison, au cours duquel les conditions de travail et la rémunération sont abordées. Des conseils et adresses pouvant être utiles en cas de problème sont aussi donnés.

Recevant une carte d'identité valable pour un an maximum, les employés de maison doivent se rendre une fois par an au minimum à la Direction du protocole. Quinze entretiens par semaine en moyenne sont organisés avec des employés de maison. De cette manière, tous les employés de maison enregistrés auprès de la Direction du protocole et ayant un contrat avec un diplomate peuvent faire état de leurs problèmes éventuels.

Pour les diplomates, l'obligation des employés de maison de rendre visite une fois par an à la Direction du protocole est ressentie comme une forme de contrôle. En cas de difficultés ou de contestation en matière d'exécution du contrat de travail, il est conseillé à l'employé de maison de s'adresser aux instances compétentes.

En cas de plainte, la Direction du protocole peut entreprendre des actions à l'encontre d'une représentation étrangère ; premièrement, l'incitation à rectifier la situation au moyen d'une note verbale au chef de poste ; deuxièmement, la convocation de ce dernier par la Direction du protocole. Les représentations étrangères et le diplomate concerné considèrent ces deux actions comme radicales.

La Direction du protocole travaille aussi avec des instances qui s'occupent de l'accueil d'employés de maison en difficultés, comme le centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ou les CPAS lesquels peuvent, dans le cadre de leurs propres compétences, se retourner contre des diplomates.

(La séance, suspendue à 16 h 50, est reprise à 17 h 05.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

FOD Tewerkstelling.

De Directie Protocol controleert of er elementen zijn die de inwilliging van dergelijke verzoek in de weg staan. Ook de inhoud van het contract wordt gecontroleerd. Pas als alle voorwaarden vervuld zijn en de controles een gunstig resultaat opleveren, kan de procedure voor de uitreiking van een visum aan de huisbediende starten.

Daartoe wordt de procedure gevolgd die is gestipuleerd in omzendbrief nr. 74 van 25 juni 1998.

De tweede fase heeft betrekking op de duur van het contract tussen de diplomaat en de huisbediende. Nadat de Directie Protocol de controle betreffende de aanvraag van een speciale identiteitskaart voor de huisbediende heeft uitgevoerd, nodigt zij de huisbediende uit om de identiteitskaart persoonlijk te komen afhalen.

Bij het afhalen van de kaart heeft de huisbediende een gesprek met de ambtenaar die zich met de kwestie huisbedienden bezig houdt. Tijdens dit gesprek wordt ingegaan op de werksituatie en de vergoeding. Tevens worden raadgevingen en adressen van instanties verstrekt die nuttig kunnen zijn in geval van problemen.

Omdat huisbedienden een identiteitskaart ontvangen voor maximaal één jaar, moeten ze de directie Protocol minstens éénmaal per jaar persoonlijk bezoeken. Per week vinden er gemiddeld vijftien gesprekken met huisbedienden plaats. Aldus krijgen alle bij de directie Protocol geregistreerde huisbedienden die een contract hebben met een diplomaat, de kans hun eventuele problemen naar voren te brengen.

De verplichte jaarlijkse persoonlijke bezoeken van de huisbediende aan de directie Protocol worden door de diplomaten als een vorm van controle ervaren. In geval van moeilijkheden of betwisting inzake de uitvoering van het arbeidscontract wordt de huisbediende aangeraden zich te richten tot de bevoegde instanties.

In geval van een klacht kan de directie Protocol acties ondernemen ten aanzien van een buitenlandse vertegenwoordiging: ten eerste, de aanzet tot rechtzetting van de toestand door middel van een verbale nota aan het posthoofd; ten tweede, de convocatie van het posthoofd door de directie Protocol. Die twee acties worden als ingrijpend ervaren door de buitenlandse vertegenwoordigingen en de diplomaat in kwestie.

De directie Protocol werkt tevens samen met instanties die zich bezighouden met de opvang van huisbedienden in probleemsituaties, zoals het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding of de OCMW's, die zich in het raam van hun eigen bevoegdheden tegen diplomaten kunnen keren.

(De vergadering wordt geschorst om 16.50 uur. Ze wordt hervat om 17.05 uur.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (Doc. 3-546) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 54
Pour : 45
Contre : 2
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 3-572) (Procédure d'évocation)

Vote n° 2

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 2
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et aux Annexes 1, 2 et 3, faits à Londres le 7 novembre 1996 (Doc. 3-247)

Vote n° 3

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (Stuk 3-546) (Evocatieprocedure)

Stemming 1

Aanwezig: 54
Voor: 45
Tegen: 2
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 3-572) (Evocatieprocedure)

Stemming 2

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 2
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1996 bij het Verdrag van 1972 inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afvalstoffen, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, gedaan te Londen op 7 november 1996 (Stuk 3-247)

Stemming 3

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. 3-486)

Vote n° 4

Présents : 58
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. 3-491)

Vote n° 5

Présents : 59
Pour : 56
Contre : 2
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi abrogeant l'article 150 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la réduction pour pensions, revenus de remplacement, prépensions, allocations de chômage et indemnités légales en matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 3-198)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *M. Hugo Vandenberghe a déjà expliqué en détail ce matin l'objectif de sa proposition de loi. Je voudrais à présent commenter la position de mon groupe.*

En commission, nous avons signalé à plusieurs reprises que la correction apportée par le gouvernement par le biais de la loi du 10 août 2001 comporte toujours une très grande injustice sociale pour les chômeurs et une injustice pour les personnes prépensionnées à partir du 1^{er} janvier 2004.

Les groupes de la majorité ont uniquement attiré l'attention sur l'aspect budgétaire afin de justifier leur position. Nous lisons cependant aujourd'hui dans De Standaard que la décision prise par le gouvernement à l'époque donne lieu à des problèmes administratifs considérables. Une réglementation équilibrée qui élimine plus ou moins les anomalies pour les prépensionnés plus âgés doit être trouvée.

Il nous paraît grave qu'une mesure présentée comme une disposition sociale très importante soit traitée avec autant de légèreté. En outre, nous avons des objections plus que légitimes quant aux implications de la loi de 2001,

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk 3-486)

Stemming 4

Aanwezig: 58
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk 3-491)

Stemming 5

Aanwezig: 59
Voor: 56
Tegen: 2
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 150 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in verband met de vermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten, brugpensioenen, werkloosheidsuitkeringen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 3-198)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Collega Hugo Vandenberghe heeft deze voormiddag reeds omstandig de bedoeling van zijn wetsvoorstel uiteengezet. Ik wens nu de houding van mijn fractie toe te lichten.

Wij hebben er bij de commissiebespreking meermaals op gewezen dat de correctie die de regering heeft aangebracht met de wet van 10 augustus 2001, toch nog altijd een zeer grote sociale onrechtvaardigheid inhoudt voor de werklozen en nog altijd een onrechtvaardigheid bevat voor de bruggepensioneerden van wie het brugpensioen begint vanaf 1 januari 2004.

De meerderheidsfracties hebben uitsluitend op het begrotingsaspect gewezen om hun houding te verantwoorden. We lezen echter vandaag in *De Standaard* dat de vroegere regeringsbeslissing aanleiding geeft tot enorme administratieve problemen. Via een achterdeurtje moet voor de oudere gepensioneerden een evenwichtige regeling worden gevonden die de anomalieën min of meer helpt wegwerken.

Wij vinden het erg dat een maatregel die als een zeer belangrijke sociale maatregel werd voorgesteld, met zoveel

principalement pour les jeunes ménages dont les deux partenaires travaillent. Nombre d'entre eux ont fait des investissements. Ils ne profiteront du fractionnement qu'à partir de 2007. Notre groupe ne votera donc pas la proposition de rejet.

M. le président. – Nous votons donc sur les conclusions de la commission.

Vote n° 6

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 19
Abstentions : 1

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *J'ai pairé avec M. Timmermans.*

- **Les conclusions sont adoptées.**
- **Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 1^{er} avril 2004

le matin à 10 heures

Débat sur la politique de sécurité.

l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Procédure d'évocation

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;
 - b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;
 - c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur ; Doc. 3-570/1 et 2.
4. Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 ; Doc. 3-487/1 et 2.
 5. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au

lichtzinnigheid werd voorbereid en wordt afgewikkeld. Bovendien hebben we meer dan gerechtvaardigde bedenkingen bij de gevolgen van de wet van 2001 voor vooral de jonge gezinnen waarvan beide partners werken. Velen van hen hebben investeringen gedaan. Zij zullen slechts vanaf 2007 voordeel halen uit de splitsing. Onze fractie zal dan ook het voorstel tot verwerping niet goedkeuren.

De voorzitter. – Wij stemmen dus over de conclusie van de commissie.

Stemming 6

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 19
Onthoudingen: 1

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met de heer Timmermans.

- **De conclusie is aangenomen.**
- **Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 1 april 2004

's ochtends om 10 uur

Debat over het veiligheidsbeleid.

's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
 - b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
 - c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld; Stuk 3-570/1 en 2.
4. Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997; Stuk 3-487/1 en 2.
 5. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en

Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 ; Doc. 3-505/1 et 2.

6. Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 ; Doc. 3-506/1 et 2.

7. Projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 ; Doc. 3-521/1 et 2.

8. Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 ; Doc. 3-526/1 et 2.

9. Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 ; Doc. 3-544/1 et 2.

10. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 ; Doc. 3-548/1 et 2.

11. Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 ; Doc. 3-562/1. (Pour mémoire)

12. Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts) ; Doc. 3-580/1. (Pour mémoire)

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

13. Demandes d'explications :

- de M. Etienne Schouppe au premier ministre sur « les cadeaux fiscaux de l'État belge aux propriétaires de véhicules tous terrains de luxe » (n° 3-196) ;
- de Mme Sabine de Bethune au premier ministre sur « la participation politique des gens qui vivent dans la pauvreté » (n° 3-207) ;
- de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l'attitude de la Belgique à l'égard de la Syrie » (n° 3-173) ;
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « les mesures de la SNCB visant à réduire les nuisances » (n° 3-198) ;
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre

naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001; Stuk 3-505/1 en 2.

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000; Stuk 3-506/1 en 2.

7. Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001; Stuk 3-521/1 en 2.

8. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994; Stuk 3-526/1 en 2.

9. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003; Stuk 3-544/1 en 2.

10. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001; Stuk 3-548/1 en 2.

11. Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992; Stuk 3-562/1. (Pro memorie)

12. Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s.); Stuk 3-580/1. (Pro memorie)

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

13. Vragen om uitleg:

- van de heer Etienne Schouppe aan de eerste minister over “de fiscale geschenken van de Belgische Staat aan de eigenaars van luxe-terreinwagens” (nr. 3-196);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de eerste minister over “de participatie van de mensen die in armoede leven aan het beleid” (nr. 3-207);
- van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgische houding tegenover Syrië” (nr. 3-173);
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de ‘minder hinder-maatregelen’ van de NMBS” (nr. 3-198);
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en

- du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « le régime de subventionnement du transport ferroviaire de conteneurs et ses conséquences pour la navigation intérieure » (n° 3-205) ;
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « les problèmes de la ligne ferroviaire Anvers-Essen » (n° 3-206) ;
 - de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le vote électronique » (n° 3-197) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « l'emploi et la transmission de données entre l'ONem et les instances régionales » (n° 3-195) ;
 - de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur « l'éducation et la décentralisation de la coopération au développement » (n° 3-194) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'aide sociale » (n° 3-199) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la rencontre européenne de personnes qui vivent dans la pauvreté » (n° 3-200) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la disponibilité de connections Internet » (n° 3-201) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'analphabétisme en Belgique » (n° 3-202) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'installation de la Commission consultative fédérale de l'aide sociale » (n° 3-203) ;
 - de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la discrimination à l'égard des pauvres dans le secteur des soins de santé » (n° 3-204).
- M. Philippe Mahoux (PS).** – Le débat de jeudi prochain portera donc sur la justice, la sécurité, le terrorisme, etc. ?
- M. le président.** – C'est bien cela. Le sujet est la politique de sécurité en général : justice, police sécurité.
- minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de subsidieregeling voor containervervoer per spoor en de gevolgen hiervan voor de binnenvaart” (nr. 3-205);
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de problemen op de spoorweglijn Antwerpen-Essen” (nr. 3-206);
 - van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het elektronisch stemmen” (nr. 3-197);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk en Pensioenen over “de werkgelegenheid en de datatransmissie tussen de RVA en de gewestelijke niveaus” (nr. 3-195);
 - van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de bewustmakingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking en de decentralisatie ervan” (nr. 3-194);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de maatschappelijke dienstverlening” (nr. 3-199);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de Europese ontmoeting van mensen die in armoede leven” (nr. 3-200);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de beschikbaarheid van internetverbindingen” (nr. 3-201);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “het analfabetisme in België” (nr. 3-202);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de installatie van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn” (nr. 3-203);
 - van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de discriminatie van de armen in de gezondheidszorg” (nr. 3-204).
- De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Het debat van aanstaande donderdag zal dus gaan over justitie, veiligheid, terrorisme, enz.?*
- De voorzitter.** – Precies. Het zal gaan over het algemeen veiligheidsbeleid: justitie, politie, veiligheid.

– Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Votes

Projet de loi spéciale modifiant les articles 6, §1^{er}, VIII, 4^e, alinéa 1^{er}, et 31, §5, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, §5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (Doc. 3-571)

Vote n° 7

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 28
Contre : 0
Abstentions : 7

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 24
Pour : 22
Contre : 2
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- Le projet de loi spéciale est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 1^{er} avril 2004 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 17 h 20.)

Excusés

MM. De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Destexhe, Ramoudt et Timmermans, à l'étranger, ainsi que M. Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- Pris pour information.

– De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Stemmingen

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, §1, VIII, 4^e, eerste lid, en 31, §5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, §5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (Stuk 3-571)

Stemming 7

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 28
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 24
Voor: 22
Tegen: 2
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 1 april 2004 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 17.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Destexhe, Ramoudt en Timmermans, in het buitenland, de heer Wilmots, wegens andere plichten.

- Voor kennisgeving aangenomen.

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 54
 Pour : 45
 Contre : 2
 Abstentions : 7

Pour

Sfia Bouarfa, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 55
 Pour : 46
 Contre : 2
 Abstentions : 7

Pour

Sfia Bouarfa, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 54
 Voor: 45
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 7

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 55
 Voor: 46
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 7

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 4

Présents : 58
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Stemming 4

Aanwezig: 58
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Vote n° 5

Présents : 59
Pour : 56
Contre : 2
Abstentions : 1

Pour

Stemming 5

Aanwezig: 59
Voor: 56
Tegen: 2
Onthoudingen: 1

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Philippe Moureaux.

Vote n° 6

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 19
Abstentions : 1

Pour

Stemming 6

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 19
Onthoudingen: 1

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Luc Van den Brande.

Vote n° 7Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 28
Contre : 0
Abstentions : 7

Pour

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Présents : 24
Pour : 22
Contre : 2
Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happort, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, René Thissen, Alain Zenner.

Contre

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Berni Collas.

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi uniformisant le mode de délivrance des listes d'électeurs et des listes de personnes, tirées des registres de la population (de Mme Erika Thijs ; Doc. 3-573/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Tegen

Onthoudingen

Stemming 7Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 28
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

Voor

Onthoudingen

Franse taalgroep

Aanwezig: 24
Voor: 22
Tegen: 2
Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoering van een eenvormige wijze van afgifte van kiezers- en personenlijsten uit de bevolkingsregisters (van mevrouw Erika Thijs; Stuk 3-573/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de permettre la déduction des frais afférents aux immeubles d'habitations (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-568/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter le montant des dépenses pour la garde d'enfants déductible de l'ensemble des revenus et d'augmenter la quotité du revenu exemptée d'impôt pour les enfants atteints de maladies graves (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-574/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des sociétés afin d'améliorer la transparence des procédures de liquidation à l'égard des tiers (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-575/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 25, C, de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et l'article 289^{ter} du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre une majoration de la quotité exemptée d'impôts pour les enfants qui poursuivent des études dans l'enseignement supérieur ainsi qu'une majoration du crédit d'impôt (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 3-576/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à créer en milieu hospitalier un service spécialisé dans l'approche et la prise en charge de la douleur (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-577/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 3-579/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur le génocide de 1994 au Rwanda et l'assassinat des citoyens belges, à l'occasion du dixième anniversaire de ces événements (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 3-580/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met als doel de aftrek mogelijk te maken van kosten die betrekking hebben op woongebouwen (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-568/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het bedrag te verhogen van de uitgaven voor kinderopvang die voor aftrek van het totale inkomen in aanmerking komen, alsook, in het geval van zwaar zieke kinderen, het belastingvrije inkomen op te trekken (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-574/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog een grotere transparantie van de vereffeningprocedures ten aanzien van derden (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-575/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 25, C, van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van artikel 289^{ter} van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in een verhoging van de belastingvrije som voor de kinderen die hoger onderwijs volgen en in een verhoging van het belastingkrediet (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 3-576/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel strekkende om bij elk ziekenhuis een dienst in te stellen die is gespecialiseerd in pijnbehandeling en pijnbestrijding (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-577/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 3-579/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de genocide van 1994 in Rwanda en de moord op Belgische burgers, bij de tiende herdenkingsdag van die gebeurtenissen (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 3-580/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur « *l'éducation et la décentralisation de la coopération au développement* » (n° 3-194)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *l'emploi et la transmission de données entre l'ONEm et les instances régionales* » (n° 3-195)
- de M. Etienne Schouppe au premier ministre sur « *les cadeaux fiscaux de l'État belge aux propriétaires de véhicules tous terrains de luxe* » (n° 3-196)
- de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le vote électronique* » (n° 3-197)
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *les mesures de la SNCB visant à réduire les nuisances* » (n° 3-198)
- de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'aide sociale* » (n° 3-199)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la rencontre européenne de personnes qui vivent dans la pauvreté* » (n° 3-200)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la disponibilité de connections Internet* » (n° 3-201)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'analphabétisme en Belgique* » (n° 3-202)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'installation de la Commission consultative fédérale de l'aide sociale* » (n° 3-203)
- de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la discrimination à l'égard des pauvres dans le secteur des soins de santé* » (n° 3-204)
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *le régime de subventionnement du transport ferroviaire de conteneurs et ses conséquences pour la navigation intérieure* » (n° 3-205)
- de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *les problèmes de la ligne ferroviaire Anvers-Essen* » (n° 3-206)
- van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de bewustmakingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking en de decentralisatie ervan*” (nr. 3-194)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Werk en Pensioenen over “*de werkgelegenheid en de datatransmissie tussen de RVA en de gewestelijke niveaus*” (nr. 3-195)
- van de heer Etienne Schouppe aan de eerste minister over “*de fiscale geschenken van de Belgische Staat aan de eigenaars van luxe-terreinwagens*” (nr. 3-196)
- van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het elektronisch stemmen*” (nr. 3-197)
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de minder hinder-maatregelen van de NMBS*” (nr. 3-198)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de maatschappelijke dienstverlening*” (nr. 3-199)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de Europese ontmoeting van mensen die in armoede leven*” (nr. 3-200)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de beschikbaarheid van internetverbindingen*” (nr. 3-201)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het analfabetisme in België*” (nr. 3-202)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de installatie van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn*” (nr. 3-203)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de discriminatie van de armen in de gezondheidszorg*” (nr. 3-204)
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de subsidieregeling voor containervervoer per spoor en de gevolgen hiervan voor de binnenvaart*” (nr. 3-205)
- van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de problemen op de spoorweglijn Antwerpen-Essen*” (nr. 3-206)

– de Mme Sabine de Bethune au premier ministre sur « *la participation politique des gens qui vivent dans la pauvreté* » (n° 3-207)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission :

commission des Affaires sociales :

- M. Berni Collas remplace Mme Christine Defraigne en tant que membre effectif ;
- Mme Christine Defraigne remplace M. Berni Collas en tant que membre suppléant.

Évocations

Par messages des 19 et 22 mars 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (Doc. **3-554/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants :

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail ;
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (Doc. **3-570/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. **3-572/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

– van mevrouw Sabine de Bethune aan de eerste minister over “*de participatie van de mensen die in armoede leven aan het beleid*” (nr. 3-207)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de commissie aangebracht:

commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Berni Collas vervangt mevrouw Christine Defraigne als effectief lid;
- Mevrouw Christine Defraigne vervangt de heer Berni Collas als plaatsvervangend lid.

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 19 en 22 maart 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (Stuk **3-554/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (Stuk **3-570/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk **3-572/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Messages de la Chambre

Par messages du 18 mars 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi spéciale modifiant les articles 6, §1^{er}, VIII, 4^o, alinéa 1^{er}, et 31, §5, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, §5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (Doc. 3-571/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Notification

Projet de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems ; Doc. 3-318/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes ;

2^o Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980,

faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 (Doc. 3-398/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 (Doc. 3-399/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 18 maart 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 6, §1, VIII, 4^o, eerste lid, en 31, §5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, §5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (Stuk 3-571/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems; Stuk 3-318/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen;

2^o Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980,

gedaan te Brussel op 19 december 1988 (Stuk 3-398/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992 (Stuk 3-399/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 (Doc. 3-402/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre État contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 (Doc. 3-404/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux, signé à Bruxelles le 16 septembre 2002 (Doc. 3-405/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (Doc. 3-445/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (Doc. 3-446/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (Doc. 3-478/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 18 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996 (Stuk 3-402/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002 (Stuk 3-404/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Franse Republiek, anderzijds, inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, ondertekend te Brussel op 16 september 2002 (Stuk 3-405/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (Stuk 3-445/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (Stuk 3-446/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (Stuk 3-478/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (Doc. 3-582/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 42/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause le recours en annulation de l'article 69, alinéas 1^{er} et 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, tel qu'il a été inséré par l'article 7 de la loi du 12 juin 2002, introduit par H. Luyckx et F. Erens (numéro du rôle 2684) ;
 - l'arrêt n° 43/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 37, alinéa 2, 1, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2692 et 2693, affaires jointes) ;
 - l'arrêt 44/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 49, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par la loi du 2 février 1994, posée par un juge d'instruction du Tribunal de première instance de Huy (numéro du rôle 2699) ;
 - l'arrêt 45/2004, rendu le 17 mars 2004, en cause le recours en annulation de l'article 43 de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, introduit par le Gouvernement wallon (numéro du rôle 2713).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 841, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2929) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 263, premier alinéa, 3°, et deuxième alinéa, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1964 (article 358, premier alinéa, 3°, et deuxième alinéa, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992), posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2930).

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (Stuk 3-582/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 42/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 69, eerste en tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals ingevoegd door artikel 7 van de wet van 12 juni 2002, ingesteld door H. Luyckx en F. Erens (rolnummer 2684);
 - het arrest nr. 43/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 37, tweede lid, 1, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 2692 en 2693, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 44/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 49, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, zoals gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994, gesteld door een onderzoeksrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (rolnummer 2699);
 - het arrest nr. 45/2004, uitgesproken op 17 maart 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 43 van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, ingesteld door de Waalse Regering (rolnummer 2713).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 841, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2929);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 263, eerste lid, 3°, en tweede lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 358, eerste lid, 3°, en tweede lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2930).

– **Pris pour notification.****Auditorat du Travail**

Par lettre du 15 mars 2004, l'auditeur du travail de Wavre a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Wavre, approuvé lors de son assemblée de corps du 26 février 2004.

Par lettre du 16 mars 2004, l'auditeur du travail de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Bruges.

Par lettre du 16 mars 2004, l'auditeur du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée de corps du 15 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.****Tribunal du travail**

Par lettre du 15 mars 2004, le président du Tribunal du travail de Tournai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Tournai, approuvé lors de son assemblée générale du 12 mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.****Conseil national du Travail**

Par lettre du 18 mars 2004, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis relatif à la proposition de loi de M. P. Vankrunkelsven et consorts, modifiant la réglementation en matière de congé de deuil (Sénat, session de 2003-2004, Doc. **3-289/1** du 23 octobre 2003), approuvé lors de sa séance plénière du 16 mars 2004.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.****Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

Par lettre du 4 mars 2004, la présidente du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 4, §1^{er}, de l'accord de coopération du 5 mai 1998 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, le rapport bisannuel 2003 « *En dialogue* » du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**– **Voor kennisgeving aangenomen.****Arbeidsauditoraat**

Bij brief van 15 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Waver overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Waver, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 26 februari 2004.

Bij brief van 16 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Brugge overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Brugge.

Bij brief van 16 maart 2004 heeft de arbeidsauditeur te Doornik overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 15 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.****Arbeidsrechtbank**

Bij brief van 15 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Doornik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Doornik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 12 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.****Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 18 maart 2004 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het advies nr. 1460 over het wetsvoorstel van de heer P. Vankrunkelsven c.s. tot wijziging van de regeling inzake het rouwverlof (Senaat, zitting 2003-2004, Stuk **3-289/1** van 23 oktober 2003), goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 16 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.****Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

Bij brief van 4 maart 2004 heeft de voorzitter van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 4, §1, van het samenwerkingsakkoord van 5 mei 1998 tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid aan de Senaat overgezonden, het tweejaarlijks verslag 2003 "*In dialoog*" van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale**

Parlement européen

Par lettre du 15 mars 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la préparation du sommet de printemps 2004 ;
- une résolution sur la situation de l'économie européenne – rapport préparatoire sur les grandes orientations des politiques économiques ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les finances publiques dans l'UEM – 2003 ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil : Suivi du Livre blanc « Un nouvel élan pour la jeunesse européenne » – Proposition d'objectifs communs en matière de participation et d'information des jeunes suite à la résolution du Conseil du 27 juin 2002 relative au cadre de la coopération européenne dans le domaine de la jeunesse,

adoptées au cours de la session des 25 et 26 février 2004.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

Aangelegenheden.

Europees Parlement

Bij brief van 15 maart 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de voorbereiding van de voorjaarsbijeenkomst 2004;
- een resolutie over de situatie van de Europese economie, verslag over de globale richtsnoeren voor het economisch beleid;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over openbare financiën in de EMU – 2003;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad getiteld Follow-up van het Witboek "Een nieuw elan voor Europa's jeugd" – Voorstel tot gemeenschappelijke doelstellingen inzake participatie en informatie van jongeren naar aanleiding van de resolutie van de Raad van 27 juni 2002 betreffende het kader voor Europese samenwerking in jeugdzaken,

aangenomen tijdens de vergadering van 25 en 26 februari 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**